

本署檔號
OUR REF: EP2/N5/O/69 Pt.15
來函檔號
YOUR REF:
電話
TEL. NO.: 2835 1868
圖文傳真
FAX NO: 2591 0558
電子郵件
E-MAIL: accord@epd.gov.hk
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

Environmental Protection Department

Branch Office

28th Floor, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處

香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿八樓

12 February 2026

By Registered Post & Fax

Tai Po Golf Club Limited

Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap.499
Application for Variation of an Environmental Permit
Project Title: Shuen Wan Golf Course

(Application No. VEP-652/2026)

I refer to your above application received on 14 January 2026 for variation of an environmental permit under Section 13(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 13(5) of the EIA Ordinance, we have amended the Environmental Permit (No. FEP-01/571/2019/B). I attach the Environmental Permit as amended (No. FEP-01/571/2019/C) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the amended Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

Should you have any queries on the above application, please contact my colleague Mr. Felix TAI at 2835 1115.

Yours sincerely,

(Ms. Clara K.W. U)

Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

Encl.

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE
(CHAPTER 499)
SECTIONS 10 AND 13
環境影響評估條例
(第 499 章)
第 10 條及 13 條



Link to Project EIA
Information
項目環評資料連結

FURTHER ENVIRONMENTAL PERMIT TO CONSTRUCT AND OPERATE
A DESIGNATED PROJECT
建造及營辦指定工程項目的新的環境許可證

PART A (MAIN PERMIT)
A 部 (許可證主要部分)

Pursuant to Sections 10 and 12 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) granted the Further Environmental Permit (No. FEP-01/571/2019) to the **Tai Po Golf Club Limited** (hereinafter referred to as the “Permit Holder”) on 29 November 2022. Pursuant to Section 13 of the EIAO, the Director amends the Further Environmental Permit (No. FEP-01/571/2019/B) based on the Application No. VEP-652/2026. The amendments, described below, are incorporated into this Further Environmental Permit (No. FEP-01/571/2019/C). This Further Environmental Permit as amended is for the construction and operation of the designated project described in Part B subject to the conditions specified in Part C. The issue of this Further Environmental Permit is based on the documents, approvals or permissions described below:

根據《環境影響評估條例》(環評條例) 第 10 條及 12 條的規定，環境保護署署長(署長) 於 2022 年 11 月 29 日將新的環境許可證(編號：FEP-01/571/2019) 批予**大埔高爾夫球會有限公司**(下稱“許可證持有人”)。根據環評條例第 13 條的規定，署長因應更改環境許可證的申請編號：VEP-652/2026 修訂新的環境許可證(編號：FEP-01/571/2019/B)。以下修訂已包含在本新的環境許可證內(編號：FEP-01/571/2019/C)。本經修訂的新的環境許可證作為建造及營辦 B 部 所說明的指定工程項目，但須遵守 C 部 所列明的條件。本新的環境許可證的發出，乃以下表所列的文件、批准或許可作為根據：

Application No. 申請書編號	VEP-652/2026
Document in the Register: 登記冊上的文件：	<p>(1) Shuen Wan Golf Course (Register No. AEIAR-221/2019):</p> <ul style="list-style-type: none">- Environmental Impact Assessment (EIA) Report [Hereafter referred to as “the EIA Report”]- Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Manual [Hereafter referred to as “the EM&A Manual”]- Executive Summary <p>船灣高爾夫球場(登記冊檔號：AEIAR-221/2019):</p> <ul style="list-style-type: none">- 環境影響評估報告 [下稱“環評報告”]- 環境監察及審核手冊 [下稱“環監手冊”]- 行政摘要 <p>(2) The Director’s letter of approval of the EIA Report dated 5 July 2019 (Reference: (47) in EP 2/N5/O/69 Pt.2) 署長於 2019 年 7 月 5 日發出批准環評報告的信件(檔案編號：(47) in EP 2/N5/O/69 Pt.2)</p> <p>(3) Application for Environmental Permit submitted on 11 September 2019 (Application No. AEP-571/2019) 於 2019 年 9 月 11 日提交的环境許可證申請文件(申請書編號：AEP-571/2019)</p>



	<p>(4) Environmental Permit issued on 20 September 2019 (Permit No. EP-571/2019) 於 2019 年 9 月 20 日簽發的環境許可證 (許可證編號 EP-571/2019)</p> <p>(5) Application for Further Environmental Permit submitted on 10 November 2022 (Application No. FEP-212/2022) 於 2022 年 11 月 10 日提交的新的環境許可證申請文件 (申請書編號 : FEP-212/2022)</p> <p>(6) Further Environmental Permit issued on 29 November 2022 (Permit No. FEP-01/571/2019) 於 2022 年 11 月 29 日簽發的新的環境許可證 (許可證編號 FEP-01/571/2019)</p> <p>(7) Application for Variation of Environmental Permit submitted on 16 May 2023 (Application No. VEP-625/2023) 於 2023 年 5 月 16 日提交的更改環境許可證申請(申請書編號 : VEP-625/2023)</p> <p>(8) Further Environmental Permit issued on 6 June 2023 (Permit No. FEP-01/571/2019/A) 於 2023 年 6 月 6 日簽發的新的環境許可證 (許可證編號 FEP-01/571/2019/A)</p> <p>(9) Application for Variation of Environmental Permit submitted on 4 August 2025 (Application No. VEP-648/2025) 於 2025 年 8 月 4 日提交的更改環境許可證申請(申請書編號 : VEP-648/2025)</p> <p>(10) Further Environmental Permit issued on 2 September 2025 (Permit No. FEP-01/571/2019/B) 於 2025 年 9 月 2 日簽發的新的環境許可證 (許可證編號 FEP-01/571/2019/B)</p> <p>(11) Application for Variation of Environmental Permit submitted on 14 January 2026 (Application No. VEP-652/2026) 於 2026 年 1 月 14 日提交的更改環境許可證申請(申請書編號 : VEP-652/2026)</p>
--	---



Application No. 申請書編號	Date of Application 申請日期	List of Amendments Incorporated into this Environmental Permit 已包含在本環境許可證內的 修訂項目	Date of Amendment 修訂日期
VEP-625/2023	16 May 2023 2023年5月16日	<ul style="list-style-type: none"> - Vary Conditions 2.10, 2.41 and 2.49 in <u>Part C</u> of Further Environmental Permit No. FEP-01/571/2019 <p>更改新的環境許可證編號 FEP-01/571/2019 <u>C</u> 部的條件 2.10、2.41 及 2.49 項</p> <ul style="list-style-type: none"> - Delete Condition 2.48 and renumber Conditions 2.49 to 2.58 in <u>Part C</u> of Further Environmental Permit No. FEP-01/571/2019 <p>刪除新的環境許可證編號 FEP-01/571/2019 <u>C</u> 部的條件 2.48 項，並將 2.49 至 2.58 項重新編號</p>	6 June 2023 2023年6月6日
VEP-648/2025	4 August 2025 2025年8月4日	<ul style="list-style-type: none"> - Vary Conditions 2.26, 2.39, 2.40 and 2.46 in <u>Part C</u> of Further Environmental Permit No. FEP-01/571/2019/A <p>更改新的環境許可證編號 FEP-01/571/2019/A <u>C</u> 部的條件 2.26、2.39、2.40 及 2.46 項</p>	2 September 2025 2025年9月2日
VEP-652/2026	14 January 2026 2026年1月14日	<ul style="list-style-type: none"> - Vary Conditions 2.43 and 2.54 in <u>Part C</u> of Further Environmental Permit No. FEP-01/571/2019/B <p>更改新的環境許可證編號 FEP-01/571/2019/B <u>C</u> 部的條件 2.43 及 2.54 項</p> <ul style="list-style-type: none"> - Add <u>Figure 6</u> to the Further Environmental Permit No. FEP-01/571/2019/B <p>在新的環境許可證編號 FEP-01/571/2019/B 加上圖 6</p> <ul style="list-style-type: none"> - Delete Condition 2.44 and renumber Conditions 2.45 to 2.57 in <u>Part C</u> of Further 	12 February 2026 2026年2月12日



Environmental Permit No. FEP-01/571/2019/C
環境許可證編號 FEP-01/571/2019/C

		Environmental Permit No. FEP-01/571/2019/B 刪除新的環境許可證編號 FEP-01/571/2019/B C 部的 條件 2.44 項，並將 2.45 至 2.57 項重新編號	
--	--	---	--

12 February 2026
2026年2月12日

Date
日期

(Ms. Clara K.W. U)

Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection
環境保護署署長
(首席環境保護主任余錦華代行)



PART B (DESCRIPTION OF DESIGNATED PROJECT)

B 部 (指定工程項目的說明)

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this further environmental permit (hereinafter referred to as the “Permit”):

下列為本新的環境許可證 (下稱“許可證”) A 部 所提述的指定工程項目的說明:

<p>Title of Designated Project 指定工程項目的名稱</p>	<p>Shuen Wan Golf Course [This designated project is hereafter referred to as “the Project”] 船灣高爾夫球場 [本指定工程項目下稱“工程項目”]</p>
<p>Nature of Designated Project 指定工程項目的性質</p>	<p>An outdoor golf course and all managed turf areas 戶外高爾夫球場及全部受管理的草地範圍</p>
<p>Location of Designated Project 指定工程項目的地點</p>	<p>The Project is located at Shuen Wan Restored Landfill in Tai Po. The location of the Project is shown in <u>Figure 1</u> of this Permit. 工程項目位於大埔船灣已修復堆填區。工程項目的位置載於本許可證圖 1。</p>
<p>Scale and Scope of Designated Project 指定工程項目的規模和範圍</p>	<p>The Project scope comprises construction and operation of the following key elements : 工程項目的範圍包括建造及營辦以下主要部份：</p> <ul style="list-style-type: none"> - An 18-hole golf course and its ancillary facilities (under development scenario 2); and 一個 18 洞高爾夫球場及其附屬設施(按發展方案 2)；及 - Associated infrastructure such as drainage system, sewerage system, irrigation system, etc. to support the daily operations of the golf course. 支持高爾夫球場日常運作的基建配備，包括排水系統、污水系統、灌溉系統等。



PART C (PERMIT CONDITIONS)

C 部 (許可證條件)

1. General Conditions

一般條件

- 1.1 The Permit Holder and any person working on the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO) (Cap. 499) and may become the subject of appropriate action being taken under the EIAO.
許可證持有人及任何從事工程項目的人士必須完全符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能構成違反《環境影響評估條例》(第 499 章)的規定，而當局可根據條例採取適當行動。
- 1.2 The Permit Holder shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including, without limitation to, the Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Waste Disposal Ordinance (Cap. 354), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358) and Noise Control Ordinance (Cap. 400). This Permit does not of itself constitute any ground of defence against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.
許可證持有人須經常確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於《空氣污染管制條例》(第 311 章)、《廢物處置條例》(第 354 章)、《水污染管制條例》(第 358 章)及《噪音管制條例》(第 400 章)。本許可證本身不會就根據任何法例提出的法律程序構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。
- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit and the documents referred to in Part A of the Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorised officers at all sites/offices covered by this Permit. Any reference to the Permit shall include all documents referred to in the Permit and also the relevant documents in the Register.
許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件及本許可證 A 部所述的文件，以供署長或獲授權人員在任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工程項目範圍／辦事處查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。
- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated in the Permit. The site(s) refers to site(s) of construction and operation of the Project and shall mean the same hereafter.
許可證持有人須把本許可證的一份複本交予有關工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工程項目範圍是指建造和營辦工程項目的地點，下文所提及的工程項目範圍亦屬同一意思。
- 1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the Project Site(s) at all vehicular site entrances/exits or at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about the Permit, including any amended Permit, is displayed at such locations. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of the Permit, the notice he sends to the Director shall also be displayed at the same locations as the original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at



the Project Site(s).

許可證持有人須在工程項目範圍內的所有車輛進出口或一處方便地點，顯眼地展示本許可證的複本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這些地點展示關於本許可證（包括任何經修訂的許可證）的最新資料。許可證持有人如交回許可證的部分或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的相同地點展示。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目範圍除下，不再展示。

- 1.6 The Permit Holder shall construct and operate the Project in accordance with the project description in Part B of this Permit.
許可證持有人須依據本許可證 B 部 的工程項目說明，建造及營辦工程項目。
- 1.7 The Permit Holder shall ensure that the Project is designed, constructed and operated in accordance with the information and recommendations described in the approved EIA Report (Register No: AEIAR-221/2019); the application document for environmental permit; the information or mitigation measures described in this Permit; mitigation measures to be recommended in submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under on-going surveillance and monitoring activities during all stages of the Project; and other relevant documents in the Register. Where recommendations referred to in the documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded or impliedly amended in this Permit.
許可證持有人須確保工程項目的設計、建造及營辦，按照下述資料及措施辦理：核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）所說明的資料及各項建議；環境許可證申請文件；本許可證所說明的資料及緩解措施；根據本許可證內載的條件須存放於署長或獲署長批准的提交文件所建議的緩解措施；在工程項目各階段進行的持續監察及監測工作所建議的緩解措施；以及登記冊內的其他相關文件。登記冊文件所述的建議如沒有在本許可證明確表示，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁免或默示修訂。
- 1.8 All submissions, as required under this Permit, shall be rectified and resubmitted in accordance with the comments, if any, made by the Director within one month of the receipt of the Director's comments or otherwise as specified by the Director. 所有按本許可證規定提交的文件，須在接獲署長的意見（如有者）後 1 個月內或署長另行指定的時間，根據署長的意見加以修正及重新提交。
- 1.9 All submissions to the Director, all submissions deposited without comments by the Director, and all submissions rectified in accordance with comments by the Director under this Permit shall be construed as part of the permit conditions described in Part C of this Permit. Any variation of the submissions shall be approved by the Director in writing or as prescribed in the relevant permit conditions. Any non-compliance with the submissions may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap. 499). All submissions or any variation of submissions shall be certified by the Environmental Team (ET) Leader and verified by the Independent Environmental Checker (IEC) referred to in Conditions 2.1 and 2.6 below before submitting to the Director under this Permit.
所有提交署長的文件、所有提交署長存放而沒有收到署長意見的文件，



以及根據本許可證提交並已依照署長的意見作出修訂的所有文件，將詮釋為本許可證 C 部所述的許可證條件的一部分。對提交文件所作的任何修訂，均須獲得署長的書面批准，或須為有關許可證條件所訂明。凡與所提交的文件有不符合的情況，均可能構成違反《環境影響評估條例》（第 499 章）。所有提交文件或提交文件的任何修訂本，均須按下文條件第 2.1 及 2.6 項所述由環境小組組長核證及由獨立環境查核人核實，然後才按本許可證規定向署長提交。

- 1.10 The Permit Holder shall release all finalised submissions as required under this Permit to the public by depositing copies in the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office, or in any other places, or any internet websites as specified by the Director, or by any means as specified by the Director, for public inspection. For this purpose, the Permit Holder shall provide sufficient copies of the submissions.

許可證持有人須把所有按本許可證規定提交的文件定稿公開給公眾人士知道，辦法是把有關文件複本存放於環境影響評估條例登記冊辦事處，或署長指定的任何其他地方，或署長指定的任何互聯網網站，或使用署長指定的任何方法，以供公眾查閱。為此，許可證持有人須為提交的文件提供足夠數量的複本。

- 1.11 All submissions to the Director required under this Permit shall be delivered either in person or by registered mail to the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office (currently at 27/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong). Electronic copies of all finalised submissions required under this Permit shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies.

本許可證規定向署長提交的所有文件，須親身送交或以掛號方式郵寄至環境影響評估條例登記冊辦事處（現址為：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 27 樓）。除非另獲署長同意，否則所有按本許可證規定提交的文件定稿的電子版本，均須以超文本標示語言（HTML）（第 4.0 或較後版本）和便攜式文件格式（PDF）（第 1.3 或較後版本）擬備，並須與硬複本同時提交。

- 1.12 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement dates of construction and operation of the Project no later than three months prior to the commencement of construction and operation of the Project respectively. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement dates of construction and operation.

許可證持有人須分別在展開建造工程前及營辦工程項目前至少 3 個月，以書面方式把工程項目開始施工及營辦的日期通知署長。開始施工及營辦的日期如有任何更改，許可證持有人必須立即以書面方式通知署長。

- 1.13 For the purpose of this Permit, “commencement of construction” does not include works related to site investigation, clearance and preparation, or other works as agreed by the Director.

為執行本許可證，「展開建造工程」不包括有關工地勘察、清理及預備的工程，或署長同意的其他工程。



2. **Special Conditions**
特定條件

Employments and Submissions before Construction of the Project
聘用人員及工程項目施工前須提交的文件

Employment of Environmental Team (ET)
聘請環境小組

- 2.1 An ET, unless otherwise approved by the Director, shall be established by the Permit Holder no later than four months before the commencement of construction of the Project. The ET shall be directly supervised by the Engineer's Representative (ER) of the Permit Holder and shall not be in any way an associated body of the Contractor, the Specialist Contractor, the IEC, or the Independent Landfill Consultant for the Project or the Shuen Wan Landfill Restoration Contractor. The Permit Holder shall provide a site office to the ET for use. The ET shall be headed by an ET Leader and supported by relevant specialists including Ecologist and Registered Landscape Architect. The ET Leader shall be a person who has at least 7 years of experience in environmental monitoring and auditing (EM&A) or environmental management. The minimum on-site time for the ET leader and ET shall be proposed with justifications, having regard to the potential environmental impacts arising from activities on site at various stages of the Project, for the approval of the Director. The qualifications of the ET Leader and specialists in the ET shall be proposed with justifications for the approval of the Director.

除非署長另行批准，否則許可證持有人須在工程項目展開建造工程前至少 4 個月成立一個環境小組。環境小組須由許可證持有人的工程師代表直接監督，且不得與工程項目的承辦商、專業承建商、獨立環境查核人或獨立堆填區顧問，或船灣堆填區修復工程承辦商有任何關聯。許可證持有人須在工程項目範圍內提供辦事處予環境小組使用。環境小組須由一名環境小組組長帶領，並須獲相關的專家（包括生態學家及註冊園境師）支援，而該名環境小組組長須在環境監察及審核（「環監」）或環境管理方面至少具備 7 年經驗。許可證持有人在考慮工程項目在各個不同階段在工程項目範圍進行活動時可能造成的環境影響後，須就環境小組組長及環境小組的最少駐工程項目範圍時間提出建議及理據，以供署長批准。許可證持有人須就環境小組組長及環境小組內的專家的資格提出建議及理據，以供署長審批。

- 2.2 The ET and the ET Leader shall be responsible for:

- (i) implementing the EM&A programme in accordance with the EM&A requirements as contained in the EM&A Manual of the Project as mentioned in Condition 3.1 below;
- (ii) certifying the environmental acceptability of permanent and temporary works, relevant plans and submissions required in the EM&A Manual and under this Permit;
- (iii) carrying out site inspections to audit the Contractor's site practice and work methodologies with respect to environmental mitigation measures contained in the EM&A Manual of the Project and to take pro-active actions to pre-empt environmental problems;



- (iv) notifying the IEC within one working day of the occurrence of each and every instance or circumstance or change of circumstances, which may affect the compliance with the recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019) and this Permit; and
- (v) keeping a contemporaneous log-book of any such instance or circumstance or change of circumstances. The log-book shall be kept readily available for inspection by all persons assisting in supervision of the implementation of the recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019) and this Permit or by the Director or his authorised officers.

環境小組及環境小組組長須執行下列職務：

- (i) 如下文條件第 3.1 項所述，按工程項目的環監手冊內載的環監規定，執行環監計劃；
- (ii) 核證永久及臨時工程在環境上的可接受程度、相關的設計圖則和根據環監手冊及本許可證規定提交的文件；
- (iii) 進行實地視察，以便就工程項目的環監手冊內載的環境緩解措施，審核承辦商在工程項目範圍內的作業方式及工作方法，並採取積極行動預防產生環境問題；
- (iv) 在發生可能會影響核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）的建議及本許可證的符合情況的每宗事件、每種情況或每次情況變化後 1 個工作天內通知獨立環境查核人；以及
- (v) 保存一本記錄冊，能反映當時任何類似事件、情況或情況變化。存放記錄冊的地方，須可供協助督導執行核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）及本許可證的建議的所有人士、署長或獲授權人員隨時查閱。

- 2.3 Failure to maintain records in the log-book, failure to discharge the duties of the ET Leader as defined in the EM&A Manual would entitle the Director to require the Permit Holder by notice in writing to replace the ET Leader. Failure by the Permit Holder to make replacement, or further failure to keep contemporaneous records in the log-book despite the employment of a new ET Leader may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation.

環境小組組長如未能在記錄冊保存記錄、未能執行環監手冊所列明的環境小組組長職務，署長有權以書面方式要求許可證持有人撤換環境小組組長。許可證持有人如未能安排人選替補，或在聘用新環境小組組長後仍未能在記錄冊保存能反映當時事件、情況或情況變化的記錄，或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更改。

Employment of Ecologist **聘用生態學家**

- 2.4 The Permit Holder shall, no later than four months before the commencement of the construction of the Project, appoint an Ecologist to form part of the ET to carry out work relating to ecological aspects including but not limited to preparing submission of Tree Preservation, Transplantation and Compensation



Plan (TPTCP), Construction Phasing Plan (CPP), and Powered Mechanical Equipment Restriction Zones Review Report (PMERZRR) for the Project as required under Conditions 2.14, 2.15, and 2.18 of this Permit respectively, and to audit the implementation of ecological mitigation measures to ensure compliance with the recommendations of the approved TPTCP, CPP, PMERZRR and the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019). The Ecologist shall be a person who has at least 5 years of relevant experience in avifauna survey. The qualification and experience of the Ecologist shall be certified by the ET Leader, and verified by the IEC for the approval of the Director.

許可證持有人須在工程項目展開建造工程前至少 4 個月，聘用一名生態學家加入環境小組，以進行生態方面的工作，包括但不限於分別按本許可證條件第 2.14、2.15 及 2.18 項的規定，就工程項目擬備須提交的樹木保存、移植及補償計劃、施工分段計劃及機動設備限制區檢討報告，並審核生態緩解措施的執行，以確保符合核准樹木保存、移植及補償計劃、施工分段計劃、機動設備限制區檢討報告及核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）的建議。該名生態學家須在鳥類調查方面具備至少 5 年相關經驗。生態學家的資格及經驗須由環境小組組長核證及由獨立環境查核人核實，以供署長審批。

Employment of Registered Landscape Architect
聘用註冊園境師

- 2.5 The Permit Holder shall, no later than four months before the commencement of the construction of the Project, appoint a Registered Landscape Architect to form part of the ET to carry out work relating to landscape aspects including but not limited to preparing submissions of Tree Survey Report and Landscape and Visual Mitigation Plan (LVMP) for the Project as required under Conditions 2.13 and 2.23 of this Permit respectively, and to audit the implementation of landscape mitigation measures to ensure compliance with the recommendations of the approved LVMP and the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019). The qualification and experience of the Registered Landscape Architect shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC for the approval of the Director.
- 許可證持有人須在工程項目展開建造工程前至少 4 個月，聘用一名註冊園境師加入環境小組，以進行景觀方面的工作，包括但不限於分別按本許可證條件第 2.13 及 2.23 項的規定，就工程項目擬備須提交的樹木調查報告和景觀及視覺緩解計劃，並審核景觀緩解措施的執行，以確保符合核准景觀及視覺緩解計劃和核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）的建議。註冊園境師的資格及經驗須由環境小組組長核證及由獨立環境查核人核實，以供署長審批。

Employment of Independent Environmental Checker (IEC)
聘用獨立環境查核人

- 2.6 An IEC with a supporting team, unless otherwise approved by the Director, shall be employed by the Permit Holder no later than four months before the commencement of construction of the Project. The IEC and the supporting team including the Independent Landfill Consultant as required in Condition 2.10 of this Permit, shall not be in any way an associated body of the ER, the Contractor or the ET for the Project. The IEC and the Independent Landfill Consultant shall be approved by the Director before appointment by the Permit Holder. The Permit Holder shall provide a site office to the IEC and the supporting team for use. The IEC shall be a person who has at least 7 years of experience in EM&A



or environmental management. The minimum on-site time for the IEC and the supporting team shall be proposed with justifications for the approval of the Director. The qualification and experience of the IEC and the Independent Landfill Consultant shall be proposed with justifications for the approval of the Director.

除非署長另行批准，否則許可證持有人須在工程項目展開建造工程前至少 4 個月，聘用一名獨立環境查核人及其支援小組。該獨立環境查核人及支援小組（包括按本許可證條件第 2.10 項規定聘用的獨立堆填區顧問），不得與工程項目的工程師代表、承辦商或環境小組有任何關聯。獨立環境查核人及獨立堆填區顧問須經署長批准，才可獲許可證持有人聘用。許可證持有人須在工程項目範圍內提供辦事處予獨立環境查核人及支援小組使用。獨立環境查核人須在環監或環境管理方面具備至少 7 年經驗。許可證持有人須就獨立環境查核人及支援小組的最少駐場時間提交建議及理由，以供署長審批。許可證持有人亦須就獨立環境查核人及獨立堆填區顧問的資格及經驗提交建議及理由，以供署長審批。

2.7 The IEC shall report directly to the Director on matters relating to the EM&A programme and environmental impacts from the Project and shall submit to the Director for approval, no later than one month before the commencement of the construction of the Project, a proposal on the reporting mechanism covering the approaches for the IEC and the team to report to the Director on:

- (i) how to discharge all the duties specified under the EM&A programme and this Permit, taking into account the construction activities and programme of the Project;
- (ii) how to handle each and every change of circumstances, emergency events relating to violation of environmental legislation (such as illegal dumping relating to the Project) or non-compliance (including suspected non-compliance) with the recommendations (such as construction methods, mitigation measures, and environmental standards) of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019), the EM&A Manual and this Permit, which might affect the monitoring and/or control of adverse environmental impacts from the Project; and
- (iii) how to keep proper records in order to respond to questions and enquiries from the Director on the EM&A programme and duties discharged by the IEC.

獨立環境查核人須直接向署長報告有關環監計劃及工程項目的環境影響事宜，並須在工程項目展開建造工程前至少 1 個月，向署長提交有關報告機制的建議書，以供審批，內容涵蓋獨立環境查核人及其小組就以下事項向署長報告的方法：

- (i) 如何在顧及工程項目的建造活動及計劃的情況下執行環監計劃及本許可證指明的各項職責；
- (ii) 如何處理每次情況變化、與違反環境法例相關的緊急事件（例如與工程項目相關的非法棄置活動）或不遵行（包括懷疑不遵行的情況）核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）的建議（例如施工方法、緩解措施及環境標準）、環監手冊及本許可證



的情況，而該等情況可能會妨礙工程項目所造成之不良環境影響的監察及／或控制工作；以及

- (iii) 如何備存合適記錄，以回應署長就環監計劃及獨立環境查核人所執行之職務提出的問題及查詢。

2.8 The IEC shall be responsible for duties defined in the EM&A Manual and this Permit, including but not limited to the following:

- (i) to audit the overall EM&A performance, including the implementation of all environmental mitigation measures and monitoring activities on site;
- (ii) to verify the environmental acceptability of permanent and temporary works, relevant plans and submissions required in the EM&A Manual and under this Permit;
- (iii) to verify the log-book(s) mentioned in Condition 2.2(v);
- (iv) to notify the Director by fax or email, within one working day of receipt of notification from the ET Leader, or identification by the IEC and his / her team, of each and every change of circumstances and emergency events mentioned in Condition 2.7(ii);
- (v) to liaise closely with the Director;
- (vi) to accompany the Director in carrying out site inspections and attending meetings when requested;
- (vii) to offer objective and professional advice on environmental issues, when requested, and to respond to questions and enquiries from the Director on the EM&A programme and duties discharged by the IEC, with the support of relevant information, documents and records as appropriate; and
- (viii) to allocate adequate resources, including any necessary specialist support, for discharging the duties required in this Permit and the EM&A Manual.

獨立環境查核人須執行環監手冊及本許可證所列明的職務，包括但不限於以下各項：

- (i) 審核整體環監工作的表現，包括執行所有環境緩解措施及現場的監察工作；
- (ii) 核實永久及臨時工程在環境上的可接受程度、相關的計劃書和根據環監手冊及本許可證規定提交的文件；
- (iii) 核實條件第 2.2(v)項所述的記錄冊；
- (iv) 在出現條件第 2.7(ii)項所述的每次情況變化及緊急事件時，須在接獲環境小組組長通知或獨立環境查核人及其支援小組確定情況後 1 個工作天內以傳真或電郵方式通知署長；
- (v) 與署長密切聯繫；



- (vi) 按要求陪同署長進行實地視察及出席會議；
- (vii) 按要求就環境問題提供客觀及專業意見，並提供合適的相關資料、文件和記錄，以回應署長就環監計劃及獨立環境查核人所執行之職務提出的問題及查詢；以及
- (viii) 分配足夠資源，包括所需的專業支援，以執行本許可證及環監手冊規定的各項職責。

2.9 If the Director considers the IEC fails to discharge the duties of the IEC as defined in the EM&A Manual or in this Permit, the Director may require the Permit Holder by notice in writing to replace the IEC. Failure to replace the IEC as directed or further failure to discharge the duties of the IEC despite employment of a new IEC may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation.

如署長認為獨立環境查核人未能執行環監手冊或本許可證所列明的獨立環境查核人職務，署長可以書面方式要求許可證持有人撤換獨立環境查核人。如未能按指示撤換獨立環境查核人，或新聘用的獨立環境查核人亦未能執行獨立環境查核人職務，則或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更改。

Employment of Independent Landfill Consultant **聘用獨立堆填區顧問**

2.10 The Permit Holder shall, no later than four months before the commencement of the construction of the Project, appoint an Independent Landfill Consultant to form part of the IEC supporting team to verify the submissions of Design Plan and Works Plan for the Project as required under Conditions 2.20 and 2.21 of this Permit respectively and to audit the modification works of existing landfill restoration facilities to ensure compliance with the recommendations of the approved Design Plan, the approved Works Plan and the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019). The Independent Landfill Consultant shall not be in any way an associated body of the ER, the ET, the Contractor, or the Specialist Contractor for the Project or the Shuen Wan Landfill Restoration Contractor. The Independent Landfill Consultant shall be approved by the Director before appointment by the Permit Holder. The Independent Landfill Consultant shall be a company experienced in the geotechnical, landfill gas and leachate design aspects of landfill restoration and aftercare and employing at least two professional engineers who are members of the Hong Kong Institution of Engineers or of equivalent professional qualification as approved by the Director. Among those two professional engineers, one shall be a geotechnical engineer with the qualification of Registered Geotechnical Engineer and one shall be a landfill designer. Each of the professional engineers shall have not less than 8 years post-qualification experience specialising in the geotechnical, landfill gas and leachate design aspects of landfill restoration and aftercare, or otherwise as agreed by the Director. If the Director considers the Independent Landfill Consultant fails to discharge the duties of the Independent Landfill Consultant as defined in this Permit, the Director may require the Permit Holder by notice in writing to replace the Independent Landfill Consultant. Failure to replace the Independent Landfill Consultant as directed or further failure to discharge the duties of the Independent Landfill Consultant despite employment of a new Independent Landfill Consultant may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation.



許可證持有人須在工程項目展開建造工程前至少 4 個月，委聘一名獨立堆填區顧問加入獨立環境查核人的支援小組，以核實分別按本許可證條件第 2.20 及 2.21 項的規定提交的工程項目設計計劃書及施工計劃書，並審核現有堆填區修復設施的改動工程，以確保符合核准設計計劃書、核准施工計劃書及核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）的建議。獨立堆填區顧問不得與工程項目的工程師代表、環境小組、承辦商或專業承建商，或船灣堆填區修復工程承辦商有任何關聯。獨立堆填區顧問須經署長批准，才可獲許可證持有人聘用。擔任獨立堆填區顧問的公司須具備修復及護理堆填區有關岩土工程、堆填氣體和滲濾污水設計方面的經驗，並須僱用至少兩名專業工程師，而有關工程師須為香港工程師學會的成員或具備署長批准的同等專業資格。在該兩名專業工程師中，其中一名須為具備註冊岩土工程師資格的岩土工程師，另一名須為堆填區設計師。每名專業工程師須在取得資格後具備至少 8 年專門從事修復及護理堆填區有關岩土工程、堆填氣體及滲濾污水設計方面的工作經驗，除非另獲署長同意。如署長認為獨立堆填區顧問未能執行本許可證所列明的獨立堆填區顧問職務，署長可以書面方式要求許可證持有人撤換獨立堆填區顧問。如未能按指示撤換獨立堆填區顧問，或在聘用新獨立堆填區顧問後仍未能執行獨立堆填區顧問的職務，則或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更改。

Employment of Specialist Contractor
聘用專業承建商

- 2.11 The Permit Holder shall, no later than four months before the commencement of the construction of the Project, appoint a Specialist Contractor with landfill restoration experience for the approval by the Director. The Specialist Contractor shall prepare the Works Plan under Condition 2.21 of this Permit, supervise and construct modification, demolition and/or reprovision works of existing landfill restoration facilities, conduct landfill gas hazard monitoring and implement mitigation measures in compliance with the recommendations of the approved Design Plan and Works Plan and the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019). The Specialist Contractor shall be a company which has completed within the 5 years prior to the date of this Permit, or on the date of this Permit have in hand, at least one landfill restoration and/or aftercare contract with a total contract sum of not less than HK\$100 million, solely under the name of the Specialist Contractor company. In the case where the Special Contractor company is a shareholder of a Joint Venture company, its share of the Joint Venture in terms of landfill restoration and/or aftercare contract sum shall be not less than HK\$100 million, or otherwise approved by the Director. Any experience of the Specialist Contractor gained in the capacity as a sub-contractor shall not be counted. Any change or replacement of the Specialist Contractor approved by the Director shall be subject to the prior written approval of the Director.

許可證持有人須在工程項目展開建造工程前至少 4 個月，委聘一名具備修復堆填區經驗的專業承建商，以供署長批准。該專業承建商須擬備本許可證條件第 2.21 項規定的施工計劃書，監督及進行現有堆填區修復設施的改動、移除及／或重置工程，進行堆填氣體風險監測，以及採取符合核准設計計劃書及施工計劃書和核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）所建議的緩解措施。擔任專業承建商的公司必須單獨以該專業承建商公司的名義，在本許可證日期前的 5 年內已完成，或在本許可證日期當天持有至少 1 份總值不少於港幣 1 億元的堆填區修復及／或護



理合約。若該專業承建商公司為一間合營公司的股東，其在該合營企業有關堆填區修復及／或護理合約方面所佔的份額不得少於港幣 1 億元，或署長另行批准的份額。該專業承建商任何以分包商身分獲得的經驗均不得計算在內。經署長批准的專業承建商如有任何更改或撤換，均須事先取得署長的書面批准。

Submission of Management Organisations
提交管理架構

- 2.12 The Permit Holder shall, no later than four months before the commencement of construction of the Project, inform the Director in writing with the following information which shall include at least an organisation chart, names of responsible persons and their contact details:
- (i) the management organisation of the main construction companies and / or any form of joint ventures associated with the construction of the Project;
 - (ii) the management organisation of the ET;
 - (iii) the management organisation of the IEC and the supporting team;
 - (iv) the management organisation of the Specialist Contractor; and
 - (v) the management organisation of the Independent Landfill Consultant.

許可證持有人須在工程項目展開建造工程前至少 4 個月，把以下資料（包括至少一份組織圖、負責人的姓名及聯絡資料）以書面方式通知署長：

- (i) 主要建造公司及／或以任何形式與工程項目建造工程相關的合營企業的管理架構；
- (ii) 環境小組的管理架構；
- (iii) 獨立環境查核人及其支援小組的管理架構；
- (iv) 專業承建商的管理架構；以及
- (v) 獨立堆填區顧問的管理架構。

Submission of Tree Survey Report
提交樹木調查報告

- 2.13 The Permit Holder shall conduct a comprehensive tree survey on the existing trees of the Project Site to assess the condition of the trees proposed to be retained. The Permit holder shall, no later than four months before the commencement of construction of the Project, submit 4 hard copies and 1 electronic copy of a Tree Survey Report to the Director for approval. The Tree Survey Report shall be prepared by the Registered Landscape Architect, certified by the ET Leader and verified by the IEC for approval by the Director.

許可證持有人須就工程項目範圍內的現有樹木進行全面的樹木調查，評估擬保留樹木的狀況。許可證持有人須在工程項目展開建造工程前至少



4 個月，向署長提交樹木調查報告的 4 份硬複本及 1 份電子版本，以供審批。樹木調查報告須由註冊園境師擬備，並由環境小組組長核證及由獨立環境查核人核實，以供署長審批。

Submission of Tree Preservation, Transplantation and Compensation Plan
提交樹木保存、移植及補償計劃

2.14 The Permit Holder shall, no later than two months before the commencement of construction of the Project, submit 5 hard copies and 1 electronic copy of a Tree Preservation, Transplantation and Compensation Plan (TPTCP) to the Director for approval. The TPTCP shall be prepared making reference to the conceptual layout plan in Figure 1 of this Permit and based on the findings of the approved Tree Survey Report under Condition 2.13 of this Permit and shall provide details of measures for mitigation of the impact of the Project on night roosting of Collared Crow and Black Kite, including:

- (i) Preservation of no less than 6.1 ha of existing tree groups within the Project Site, including the 1.2 ha core roosting area as shown in Figure 1 of this Permit; and
- (ii) Compensatory planting of no less than 10 ha of new trees within the Project Site.

The TPTCP shall include the location and species of any individual trees that would be directly affected by the proposed works, recommending protective measures for identified individuals of each species where in situ preservation is feasible, in particular the two individuals of *Aquilaria sinensis* as shown in Figure 1 of this Permit, assessing the suitability and/or practicability of the transplantation of those individuals that would be directly affected, and the location and species of individual trees to be compensated for the loss of roosting sites.

The TPTCP shall be prepared by the Ecologist, certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the findings and recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019) for approval of the Director. Recommendations on tree preservation, transplantation and compensation in the approved TPTCP shall be fully implemented and maintained during construction and operation phases of the Project. No felling or pruning of trees in core roosting area at any time during construction and operation phases, except for those recommended in the approved TPTCP.

許可證持有人須在工程項目展開建造工程前至少 2 個月，向署長提交樹木保存、移植及補償計劃的 5 份硬複本及 1 份電子版本，以供審批。該計劃須參照本許可證圖 1 的概念布局圖，以及按照本許可證條件第 2.13 項所述的核准樹木調查報告的結果而擬備，並須詳述為緩解工程項目對白頸鴉及黑鳶夜間棲息的影響而採取的措施，包括：

- (i) 保留工程項目範圍內不少於 6.1 公頃的現有樹群，包括本許可證圖 1 所顯示的 1.2 公頃核心棲息地；以及
- (ii) 在工程項目範圍內栽種不少於 10 公頃的新樹木作為補償。

樹木保存、移植及補償計劃須包括受擬議工程直接影響的任何個別樹木的位置和品種；如原址保存屬可行的話，則須就發現的每一個別品種



(特別是本許可證圖 1 所顯示的兩枚土沉香) 所採取的保護措施作出建議；評估移植受直接影響的個別品種是否適合及／或可行；以及說明為補償棲息地的損失而栽種的個別樹木的位置和品種。

樹木保存、移植及補償計劃須由生態學家擬備，並由環境小組組長核證及由獨立環境查核人核實，證明符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）的結果及建議，以供署長審批。在工程項目的建造及營辦階段，必須全面執行及維持核准樹木保存、移植及補償計劃就樹木保存、移植及補償提出的建議。在建造及營辦階段的任何時間內，不得砍伐或修剪核心棲息地內的樹木，但如屬核准樹木保存、移植及補償計劃所建議者，則作別論。

Submission of Construction Phasing Plan **提交施工分段計劃**

- 2.15 The Permit Holder shall review the phasing of the construction activities and, no later than four months before the commencement of construction of the Project, submit 4 hard copies and 1 electronic copy of a Construction Phasing Plan (CPP) to the Director for approval. The CPP shall be based on the recommendations of the approved Tree Preservation, Transplantation and Compensation Plan under Condition 2.14 of this Permit, and shall be designed with a view to minimising the potential adverse impacts on the Collared Crow including fragmentation on the roosting habitats, and to achieve the objectives of tree preservation and compensation as stated in Condition 2.14 (i) and (ii) of this Permit. The CPP shall take into account the trees to be retained and the species and density of the new trees to be planted for roosting habitats upon completion of site formation at each phase. The CPP shall be prepared by the Ecologist, certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the findings and recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019) for approval of the Director. The phasing of construction activities recommended in the approved CPP shall be fully implemented during construction phase of the Project.

許可證持有人須檢討施工分段實施安排，並在工程項目展開建造工程前至少 4 個月，向署長提交施工分段計劃的 4 份硬複本及 1 份電子版本，以供審批。施工分段計劃須以本許可證條件第 2.14 項所述的核准樹木保存、移植及補償計劃內的建議作為根據，其設計旨在盡量減少對白頸鴉的潛在不良影響（包括令棲息地分割），以及達致本許可證條件第 2.14(i)及(ii)項所載的樹木保存及補償目的。施工分段計劃須顧及將保留的樹木，以及在每一階段的地盤平整工程完成後為棲息地種植的新樹木的品種和密度。施工分段計劃須由生態學家擬備，並由環境小組組長核證及由獨立環境查核人核實，證明符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）的結果及建議，以供署長審批。在工程項目施工期間，須全面執行核准施工分段計劃所建議的施工分段實施安排。

Submission of Construction Phase Water Quality Mitigation Measures and Monitoring Plan **提交施工階段水質緩解措施及監察計劃**

- 2.16 The Permit Holder shall, no later than two months before the commencement of construction of the Project, submit 4 hard copies and 1 electronic copy of a Water Quality Mitigation Measures and Monitoring Plan (WQMMMP) to the Director for approval. The WQMMMP shall be based on the approved Construction Phasing Plan under Condition 2.15 of this Permit, and shall address potential water quality impact



on Tolo Harbour during construction phase of the Project, and shall include comprehensive information on measures to reduce soil erosion, deployment of temporary sedimentation tanks as well as other measures to intercept any surface runoff and water quality monitoring requirements during the construction phase. The WQMMMP shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the findings and recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019) for approval of the Director. All measures recommended in the approved WQMMMP shall be fully implemented during construction phase of the Project.

許可證持有人須在工程項目展開建造工程前至少兩個月，向署長提交水質緩解措施及監測計劃的 4 份硬複本及 1 份電子版本，以供審批。水質緩解措施及監測計劃須以本許可證條件第 2.15 項所述的核准施工分段計劃作為根據，並須處理在工程項目施工階段對吐露港水質的潛在影響，而且須包括減少泥土侵蝕、使用臨時沉澱池等措施的詳細資料，以及其他截取表面徑流的措施和施工階段的水質監測規定。水質緩解措施及監測計劃須由環境小組組長核證及由獨立環境查核人核實，證明符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）的結果及建議，以供署長審批。在工程項目施工階段，必須全面執行核准水質緩解措施及監測計劃所建議的全部措施。

Submission of Construction Dust Management Plan
提交建築塵埃管理計劃

- 2.17 The Permit Holder shall, no later than two months before the commencement of construction of the Project or otherwise approved by the Director, submit 4 hard copies and 1 electronic copy of a Construction Dust Management Plan (CDMP) to the Director for approval. The CDMP shall be based on the approved Construction Phasing Plan under Condition 2.15 of this Permit, and shall include an updated dust impact assessment and details of implementation programme of the required construction dust mitigation measures for the Project. The CDMP shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the findings and recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019) for approval of the Director. All measures recommended in the approved CDMP shall be fully implemented during construction phase of the Project.

許可證持有人須在工程項目展開建造工程前至少兩個月，或在署長另行批准的限期前，向署長提交建築塵埃管理計劃的 4 份硬複本及 1 份電子版本，以供審批。建築塵埃管理計劃須以本許可證的條件第 2.15 項所述的核准施工分段計劃作為根據，並須包括最新的塵埃影響評估及工程項目所需要的建築塵埃緩解措施執行計劃詳情。建築塵埃管理計劃須由環境小組組長核證及由獨立環境查核人核實，證明符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）的結果及建議，以供署長審批。在工程項目施工階段，必須全面執行核准建築塵埃管理計劃所建議的全部措施。

Submission of Powered Mechanical Equipment Restriction Zones Review Report
提交機動設備限制區檢討報告

- 2.18 To minimise potential disturbance to Collared Crow and Black Kite night roosts, the Permit Holder shall, based on the approved Construction Phasing Plan under Condition 2.15 of this Permit, review the geographical location of Restriction Zones as indicated in Figure 2 of this Permit, within which powered mechanical equipment (PME) shall not be used during the restriction hours in different months of the year as



per Annex 1 of this Permit. If there is any change to geographical location of the Restriction Zones, the Permit Holder shall, no later than two months before the commencement of construction of the Project, submit 4 hard copies and 1 electronic copy of a Powered Mechanical Equipment Restriction Zones Review (PMERZRR), detailing the updated geographical location of the Restriction Zones, to the Director for approval. The PMERZRR shall be prepared by the Ecologist, certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the findings and recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019) for approval of the Director. The restriction on operation hours of PME detailed in Annex 1 of this Permit in the Restriction Zones detailed in Figure 2 of this Permit or as stated in the approved PMERZR shall be fully implemented during construction phase of the Project.

為盡量減少對白頸鴉及黑鳶夜間棲息的潛在滋擾，許可證持有人須以本許可證條件第 2.15 項所述的核准施工分段計劃作為根據，檢討本許可證圖 2 所顯示的限制區地理位置（本許可證附件 1 列明在年中不同月份內，不得在管制時間內在限制區使用機動設備）。如限制區的地理位置有任何變動，許可證持有人須在工程項目展開建造工程前至少兩個月，向署長提交機動設備限制區檢討報告的 4 份硬複本及 1 份電子版本，以供審批。提交的機動設備限制區檢討報告須詳細列出限制區的最新地理位置，並須由生態學家擬備，而且由環境小組組長核證及由獨立環境查核人核實，證明符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）的結果及建議，以供署長審批。在工程項目施工階段，必須在本許可證圖 2 所詳細顯示或核准機動設備限制區檢討報告所述的限制區，全面執行本許可證附件 1 所詳列的操作機動設備時間限制。

Submission for Land Contamination Assessment **提交土地污染評估報告**

- 2.19 The Permit Holder shall carry out site re-appraisal and detailed assessment of land contamination before the commencement of construction works at the existing storage/ workshop area of the Project Site as shown in Figure 3 of this Permit. After site re-appraisal is completed, the Permit Holder shall submit 4 hard copies and 1 electronic copy of Land Contamination Review (LCR), including Contamination Assessment Plan (CAP) where site investigation (SI) is required, to the Director for approval. If required under the approved LCR, the Permit Holder shall conduct the site investigation (SI) in accordance with the approved CAP and submit 4 hard copies and 1 electronic copy of a Contamination Assessment Report (CAR) to document the findings of the SI to the Director for approval. If contamination is confirmed and remediation is deemed necessary, the CAR shall include a Remediation Action Plan (RAP). If remediation is required, the Permit Holder shall conduct the remediation in accordance with the approved RAP and submit 4 hard copies and 1 electronic copy of a Remediation Report (RR) to document the remediation work done to the Director for approval. No construction work at the existing storage/ workshop area shall be commenced before the approval of LCR if no SI is required, before approval of CAR if SI is required but no remediation is required, or before approval of RR if remediation is required. The LCR/CAP, and where required, the CAR, RAP and RR shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC for approval by the Director.

許可證持有人須在本許可證圖 3 所顯示的工程項目範圍內現時的儲存／車間區域展開建造工程前，進行場地重新評估和詳細的土地污染評估。在完成現場重新評估後，許可證持有人須向署長提交土地污染審查報告的 4 份硬複本和 1 份電子版本，包括污染評估計劃（如須進行場地勘



察)，以供審批。如核准土地污染審查報告規定，許可證持有人須根據核准污染評估計劃進行場地勘察，並向署長提交污染評估報告的 4 份硬複本和 1 份電子版本，記錄場地勘察結果，以供審批。如確定土地受污染並有需要整治，污染評估報告須包括整治計劃書。如有必要整治，許可證持有人須根據核准整治計劃書進行整治，並向署長提交整治報告的 4 份硬複本和 1 份電子版本，記錄已完成的整治工作，以供審批。在土地污染審查報告獲批准前（如毋須進行場地勘察），或在污染評估報告獲批准前（如須進行場地勘察但毋須整治），或在整治報告獲批准前（如須整治），不得在現時的儲存／車間區域展開任何建造工程。土地污染審查報告／污染評估計劃和污染評估報告、整治計劃書及整治報告（如須提交）須由環境小組組長核證及由獨立環境查核人核實，以供署長審批。

Submission for Design Plan and Works Plan
提交設計計劃書及施工計劃書

- 2.20 The Permit Holder shall, no later than three months before the commencement of construction of the Project or otherwise approved by the Director, submit 5 hard copies and 1 electronic copy of a Design Plan with details on the interfacing works including all demolition, relocation, reposition and modification works of the existing landfill restoration facilities to the Director for approval. The Design Plan shall be based on the approved Construction Phasing Plan under Condition 2.15 of this Permit, and shall include but not limited to the following:
- (i) the objectives of the design and works;
 - (ii) landfill facilities affected by the design and the works;
 - (iii) the location of affected facilities;
 - (iv) drawings to show the design of new facilities proposed;
 - (v) a summary table detailing the affected facilities and the proposed modification works involved, and the mitigation measures to be employed;
 - (vi) potential environmental impacts of the design and works;
 - (vii) any safety precaution and monitoring required, and
 - (viii) impact assessment on waste excavated, if any, as well as its disposal.

The Design Plan shall be prepared in consultation with the Shuen Wan Landfill Restoration Contractor. The Design Plan shall be certified by the ET Leader, verified by Independent Landfill Consultant, and then verified by the IEC for approval by the Director.

許可證持有人須在工程項目展開建造工程前至少 3 個月，或在署長另行批准的限期前，向署長提交設計計劃書連配合工程（包括現有堆填區修復設施的所有移除、移動、重置及改動工程）詳情的 5 份硬複本及 1 份電子版本，以供審批。設計計劃書須以本許可證條件第 2.15 項所述的核准施工分段計劃作為根據，內容包括但不限於下列各項：



- (i) 設計及工程的目的；
- (ii) 受設計及工程影響的堆填區設施；
- (iii) 受影響設施的地點；
- (iv) 顯示建議新設施設計的圖則；
- (v) 詳列受影響設施及相關建議改動工程的摘要表，以及所採取的緩解措施；
- (vi) 設計及工程對環境造成的潛在影響；
- (vii) 任何需要的安全措施及監察；以及
- (viii) 掘出的廢物（如有）的影響評估，以及處理這些廢物的方法。

許可證持有人須在與船灣堆填區修復工程承辦商商議後擬備設計計劃書。設計計劃書須由環境小組組長核證，再分別由獨立堆填區顧問及獨立環境查核人核實，以供署長審批。

2.21 The Permit Holder shall, no later than one month before the commencement of construction of the Project or otherwise approved by the Director, submit 4 hard copies and 1 electronic copy of a Works Plan prepared based on the approved Design Plan under Condition 2.20 of this Permit. The Works Plan shall provide details for implementing the interfacing works including all demolition, relocation, reprovision and modification works of the existing landfill restoration facilities and shall include but not limited to the following information:

- (i) Works areas;
- (ii) Construction phasing;
- (iii) Number of operatives;
- (iv) Experience and special skills of operatives;
- (v) Supervisors responsibilities;
- (vi) Plant and equipment;
- (vii) Method statement, procedures and sequencing of the works;
- (viii) Measures to address the interfacing issues and to avoid any impacts to the existing operations of the landfill;
- (ix) Emergency procedures, including fire fighting;
- (x) Storage and use of safety equipment;
- (xi) Proposed landfill gas monitoring requirements;
- (xii) Safety precaution; and



(xiii) Signs, barriers and guarding.

The Works Plan shall be prepared in consultation with the Shuen Wan Landfill Restoration Contractor. The Works Plan shall be prepared by the Specialist Contractor, certified by the ET Leader, verified by the Independent Landfill Consultant, and then verified by the IEC for approval by the Director. All works and measures described in the approved Works Plan shall be fully implemented during construction phase of the Project.

許可證持有人須在工程項目展開建造工程前至少 1 個月，或在署長另行批准的限期前，提交根據本許可證條件第 2.20 項所述的核准設計計劃書擬備的施工計劃書的 4 份硬複本及 1 份電子版本。施工計劃書須提供實施配合工程（包括現有堆填區修復設施的所有移除、移動、重置及改動工程）的詳情，內容包括但不限於下列資料：

- (i) 工程範圍；
- (ii) 施工分段計劃；
- (iii) 操作人員數目；
- (iv) 操作人員的經驗及特別技能；
- (v) 主管人員責任；
- (vi) 機器及設備；
- (vii) 施工說明書和施工程序及步驟；
- (viii) 處理配合工程事宜及避免對堆填區現時運作造成影響的措施；
- (ix) 緊急應變程序，包括滅火；
- (x) 安全設備的貯存及使用；
- (xi) 建議的堆填氣體監察規定；
- (xii) 安全措施；以及
- (xiii) 標誌、欄障及圍欄。

專業承建商須在與船灣堆填區修復工程承辦商商議後擬備施工計劃書。施工計劃書在擬備後須由環境小組組長核證，再分別由獨立堆填區顧問及獨立環境查核人核實，以供署長審批。在工程項目施工階段，必須全面執行核准施工計劃書所述的所有工程及措施。

Submission of Updated Construction Phase Landfill Gas Hazard Assessment
提交最新的施工階段堆填氣體風險評估報告

- 2.22 The Permit Holder shall, at least three months before the commencement of construction of the Project, submit to the Director for approval four hard copies and



one electronic copy of an Updated Construction Phase Landfill Gas Hazard Assessment (Updated CPLFGHA), which shall include a review of the qualitative landfill gas hazard assessment in the approved EIA report (Register No. AEIAR-221/2019), preparation of a detailed and updated qualitative landfill gas hazard assessment and associated mitigation measures related to the interfacing and modification works of the existing landfill restoration facilities, preparation of detailed design of gas protection measures and the establishment of maintenance and monitoring programmes to ensure the continued performance of the proposed control measures for construction phase of the Project. The Updated CPLFGHA shall take into account the recommendations of the approved Design Plan and the approved Works Plan in Conditions 2.20 and 2.21 of this Permit respectively. The Updated CPLFGHA shall be certified by ET Leader and verified by the IEC as conforming to the findings and recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019) for approval of the Director. All recommendations in the approved Updated CPLFGHA shall be fully implemented during construction phase of the Project.

許可證持有人須在工程項目展開建造工程前至少 3 個月，向署長提交最新的施工階段堆填氣體風險評估報告（下稱「施工階段風險評估報告」）的 4 份硬複本及 1 份電子版本，以供審批。施工階段風險評估報告的內容須包括檢討核准環評報告（登記冊檔號：AEIAR-221/2019）所載的堆填氣體風險定性評估、擬備詳盡及最新的堆填氣體風險定性評估和與現有堆填區修復設施的配合及改動工程相關的緩解措施、擬備堆填氣體保護措施的詳細設計，並制訂保養及監測計劃，以確保擬在工程項目施工階段採取的控制措施可持續發揮成效。施工階段風險評估報告須考慮本許可證條件第 2.20 項及 2.21 項分別載述的核准設計計劃書及核准施工計劃書的建議。施工階段風險評估報告須由環境小組組長核證，並由獨立環境查核人核實，證明符合核准環評報告（登記冊檔號：AEIAR-221/2019）的結果及建議，以供署長審批。在工程項目施工階段，必須全面執行核准施工階段風險評估報告所載的所有建議。

Submission of Landscape and Visual Mitigation Plan **提交景觀及視覺緩解計劃**

- 2.23 The Permit Holder shall, no later than one month before the commencement of construction of the Project or otherwise approved by the Director, submit 5 hard copies and 1 electronic copy of a Landscape and Visual Mitigation Plan (LVMP) to the Director for approval. The LVMP shall be prepared making reference to the conceptual layout plan in Figure 1 of this Permit, and based on the approved Tree Preservation, Transplantation and Compensation Plan under Condition 2.14 of this Permit and shall include details of tree treatment proposal, implementation programme, maintenance and management schedules, and drawings in an appropriate scale of the required landscape and visual mitigation measures, including lighting design to avoid glare impact, for the Project. Before submission to the Director, the LVMP shall be prepared by the Registered Landscape Architect, certified by the ET Leader, and verified by the IEC as conforming to the relevant information and recommendations on landscape and visual mitigation measures contained in the approved EIA report (Register No. AEIAR-221/2019) or otherwise approved by the Director. All recommendations in the approved LVMP shall be fully implemented and maintained during construction and operation phases of the Project.

許可證持有人須在工程項目展開建造工程前至少 1 個月，或在署長另行批准的限期前，向署長提交景觀及視覺緩解計劃（下稱「緩解計劃」）的 5 份硬複本及 1 份電子版本，以供審批。該緩解計劃須參照本許可證



圖一的概念布局圖擬備，並須以本許可證條件第 2.14 項所述的核准樹木保存、移植及補償計劃作為根據，而內容須包括樹木處理方案的詳情、實施計劃、保養及管理時間表，以及就工程項目所需的景觀及視覺緩解措施（包括避免眩光影響的照明設計）採用合適比例繪畫的圖則。除非另獲署長批准，否則緩解計劃須由註冊園境師擬備，並由環境小組組長核證，以及由獨立環境查核人核實，證明符合核准環評報告（登記冊檔號：AEIAR-221/2019）所載在景觀及視覺緩解措施方面的相關資料及建議，然後才提交署長。在工程項目建造及營辦階段，必須全面和持續執行核准緩解計劃所載的所有建議。

Submissions or Measures to be Implemented during Construction of the Project
在工程項目施工期間須提交的文件或須採取的措施

Submission of As-built Drawings of Modification Works of Existing Landfill Restoration Facilities

提交現有堆填區修復設施改動工程的竣工圖則

- 2.24 The Permit Holder shall deposit 4 hard copies and 1 electronic copy of the as-built drawings of the modification works of existing landfill restoration facilities carried out under the approved Works Plan under Condition 2.21 of this Permit to the Director no later than two months before commencement of operation of the Project. The drawings shall be prepared by the Specialist Contractor, certified by the ET Leader and verified by Independent Landfill Consultant and then verified by the IEC before submission to the Director.

許可證持有人須在工程項目開始營辦前至少 2 個月，把現有堆填區修復設施改動工程（有關工程是按照本許可證條件第 2.21 項所述的核准施工計劃書而進行的）的竣工圖則的 4 份硬複本及 1 份電子版本存放於署長。竣工圖則須由專業承建商擬備，並由環境小組組長核證，以及由獨立堆填區顧問核實，再由獨立環境查核人核實，然後才提交署長。

Submission of Updated Operation Phase Landfill Gas Hazard Assessment

提交最新的營辦階段堆填氣體風險評估報告

- 2.25 The Permit Holder shall, at least one month before the commencement of operation of the Project, submit to the Director for approval four hard copies and one electronic copy of an Updated Operation Phase Landfill Gas Hazard Assessment (Updated OPLFGHA), which shall include a review of the qualitative landfill gas hazard assessment in the approved EIA report (Register No. AEIAR-221/2019), preparation of a detailed and updated qualitative landfill gas hazard assessment and the establishment of maintenance and monitoring programmes to ensure the continued performance of the proposed control measures for operation phase of the Project. The Updated OPLFGHA shall take into account the recommendations of the approved Design Plan, the approved Works Plan and as-built drawings of modification works of existing landfill restoration facilities under in Conditions 2.20, 2.21 and 2.24 of this Permit respectively. The Updated OPLFGHA shall be certified by ET Leader and verified by the IEC as conforming to the findings and recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019) for approval by the Director. All recommendations in the approved Updated OPLFGHA shall be fully implemented and maintained during operation phase of the Project.

許可證持有人須在工程項目開始營辦前至少 1 個月，向署長提交最新的營辦階段堆填氣體風險評估報告（下稱「營辦階段風險評估報告」）的 4 份硬複本及 1 份電子版本，以供審批。營辦階段風險評估報告的內容



須包括檢討核准環評報告（登記冊檔號：AEIAR-221/2019）所載的堆填氣體風險定性評估、擬備詳盡及最新的堆填氣體風險定性評估，並制訂保養及監測計劃，以確保擬在工程項目營辦期間採取的控制措施可持續發揮成效。營辦階段風險評估報告須考慮本許可證條件第 2.20 項、2.21 項及 2.24 項分別所述的核准設計計劃書和核准施工計劃書的建議及現有堆填區修復設施改動工程的竣工圖則。營辦階段風險評估報告須由環境小組組長核證，並由獨立環境查核人核實，證明符合核准環評報告（登記冊檔號：AEIAR-221/2019）的結果及建議，以供署長審批。在工程項目營辦階段，必須全面及持續執行核准營辦階段風險評估所載的所有建議。

Submission of Turfgrass Management Plan **提交草地管理計劃**

- 2.26 The Permit Holder shall, at least three months before commencement of laying of turfgrass of the Project, submit 6 hard copies and 1 electronic copy of a Turfgrass Management Plan (TMP) to the Director for approval. The TMP shall make reference to the agrochemicals application rates and application area as assumed in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019) and shown in Annex 2 of this Permit, and include information on the turfgrass species, usage of agrochemicals, management methodology, as well as worst-case assessments on the water quality impacts resulting from landfill leachate and the possible discharge from the Project into Tolo Harbour. The TMP shall also provide an updated design of water storage system(s), which include the location(s) and the storage capacity of water storage tank(s) and any attenuation pond(s), for collection of surface runoff from the golf area at the Project Site. The TMP shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the findings and recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019) for approval by the Director. All details and measures recommended in the approved TMP shall be fully implemented and maintained during construction and operation phases of the Project.

許可證持有人須在工程項目開始鋪設草地前至少 3 個月，向署長提交草地管理計劃的 6 份硬複本及 1 份電子版本，以供審批。草地管理計劃須參考核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）所假定及本許可證附件 2 所示的農藥使用量和施用範圍，並須包括有關草地青草的品種、施用農藥、管理方法的資料，以及對於堆填區滲濾污水及工程項目可能排放污水到吐露港所造成的水質影響作出最壞情況的評估。草地管理計劃亦須提供最新的儲水系統設計，包括用於收集工程項目高爾夫球場範圍的表面徑流的儲水缸和任何滯留池的位置和容量。草地管理計劃須由環境小組組長核證及由獨立環境查核人核實，證明符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）的結果及建議，以供署長審批。在工程項目建造及營辦階段，必須全面及持續執行核准草地管理計劃所建議的所有細節及措施。

Submission of Noise Mitigation Plan **提交噪音緩解計劃**

- 2.27 The Permit Holder shall, no later than two months before the commencement of operation of the Project, submit 4 hard copies and 1 electronic copy of a Noise Mitigation Plan (NMP) to the Director for approval. The NMP shall include Commissioning Test Report to confirm the compliance with the maximum sound power levels for all plants and equipment considered in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019), including golf course machinery such as tractors,



mowers and aerators. The NMP shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the findings and recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019) for approval by the Director. All recommendations in the approved NMP shall be fully implemented and maintained during operation phase of the Project.

許可證持有人須在工程項目開始營辦前至少 2 個月，向署長提交噪音緩解計劃的 4 份硬複本及 1 份電子版本，以供審批。噪音緩解計劃須包括驗收測試報告，以確認核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）考慮的所有機器及設備（包括高爾夫球場機器，如拖拉機、剪草機及曝氣機）均符合最大聲功率級的規定。噪音緩解計劃須由環境小組組長核證及由獨立環境查核人核實，證明符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）的結果及建議，以供署長審批。在工程項目營辦階段，必須全面及持續執行核准噪音緩解計劃所載的所有建議。

Implementation of Construction Phasing Plan
實施施工分段計劃

- 2.28 The phasing of construction activities recommended in the approved Construction Phasing Plan under Condition 2.15 of this Permit shall be fully implemented during construction phase of the Project.
在工程項目施工階段，必須全面執行本許可證條件第 2.15 項所述的核准施工分段計劃所建議的施工分段實施安排。

Measures for Mitigation of Construction Dust Impact
為緩解建築工程塵埃影響而採取的措施

- 2.29 All measures recommended in the approved Construction Dust Management Plan under Condition 2.17 of this Permit shall be fully implemented during construction phase of the Project.
在工程項目施工階段，必須全面執行本許可證條件第 2.17 項所述的核准建築塵埃管理計劃所建議的全部措施。

Measures for Mitigation of the Impact on Night Roosting of Collared Crow and Black Kite during Construction
為緩解施工期間對白頸鴉和黑鳶夜間棲息造成影響而採取的措施

- 2.30 The restriction on operation hours of PME detailed in Annex 1 of this Permit in the Restriction Zones detailed in Figure 2 of this Permit or as stated in the approved Powered Mechanical Equipment Restriction Zones Review under Condition 2.18 of this Permit shall be fully implemented during construction phase of the Project.
在工程項目施工階段，必須在本許可證圖 2 所詳細顯示的限制區或本許可證條件第 2.18 項所述的核准機動設備限制區檢討報告所訂明的限制區內，全面執行本許可證附件 1 詳列的操作機動設備時間限制。
- 2.31 No felling of trees shall be carried out in the Project Site during construction phase prior to the approval of Tree Preservation, Transplantation and Compensation Plan under Condition 2.14 of this Permit.
在本許可證條件第 2.14 項所述的樹木保存、移植及補償計劃獲批准前，不得在施工階段在工程項目範圍內砍伐樹木。
- 2.32 No felling or pruning of trees in core roosting area as shown in Figure 1 at any time during construction phase of the Project, except for those recommended in the



approved Tree Preservation, Transplantation and Compensation Plan under Condition 2.14 of this Permit.

在工程項目施工階段內的任何時間，不得砍伐或修剪圖 1 所示的核心棲息地內的樹木，但如屬本許可證條件第 2.14 項所述的核准樹木保存、移植及補償計劃所建議者，則作別論。

- 2.33 All recommendations in the approved Tree Preservation, Transplantation and Compensation Plan under Condition 2.14 of this Permit shall be fully implemented and maintained during construction phase of the Project.

在工程項目施工階段，必須全面及持續執行本許可證條件第 2.14 項所述的核准樹木保存、移植及補償計劃內載的全部建議。

Measures to Minimise Impact on Restored Landfill during Construction
為盡量減低施工期間已修復堆填區所受影響而採取的措施

- 2.34 No excavation on the existing landfill and no modification, relocation, re-provision or demolition of landfill restoration facilities shall be allowed during construction phase of the Project other than those stated in the approved Design Plan and Works Plan under Conditions 2.20 and 2.21 of this Permit.

除本許可證條件第 2.20 及 2.21 項所述的核准設計計劃書及施工計劃書所訂明的工程外，在工程項目施工階段，不得在現有堆填區進行挖掘工程，亦不得改動、移動、重置或移除堆填區修復設施。

Measures to Minimise Landfill Gas Hazards during Construction
為盡量減低施工期間堆填氣體風險而採取的措施

- 2.35 All measures, maintenance and monitoring programmes detailed in the approved Updated Construction Phase Landfill Gas Hazard Assessment under Condition 2.22 of this Permit shall be fully implemented and maintained during construction phase of the Project.

在工程項目施工階段，必須全面及持續執行本許可證條件第 2.22 項所述的核准最新的施工階段堆填氣體風險評估報告所詳列的全部措施和保養及監測計劃。

- 2.36 No smoking and no naked flame shall be allowed within the Project Site during construction phase of the Project.

在工程項目施工階段，禁止在工程項目範圍內吸煙及使用明火。

Measures to Minimise Marine Water Quality Impact during Construction
為盡量減低施工期間海水水質所受影響而採取的措施

- 2.37 All measures recommended in the approved Construction Phase Water Quality Mitigation Measures and Monitoring Plan under Condition 2.16 of this Permit shall be fully implemented during construction phase of the Project.

在工程項目施工階段，必須全面執行本許可證條件第 2.16 項所述的核准施工階段水質緩解措施及監察計劃所建議的全部措施。

- 2.38 No marine works, including modification of the existing seawall, marine dredging works on existing seabed, and use of construction barges, shall be allowed during construction phase of the Project.

在工程項目施工階段，不得進行海事工程，包括改動現時的海堤、在現時的海牀進行挖掘工程及使用建築躉船。



- 2.39 The water storage system(s) as approved under Condition 2.26 of this Permit shall be constructed before commencement of operation of the Project for collection of surface runoff from the golf area at the Project Site during operation phase of the Project.

許可證持有人須在工程項目開始營辦前興建根據本許可證條件第 2.26 項所批准的儲水系統，以供在工程項目營辦階段收集工程項目高爾夫球場範圍的表面徑流。

- 2.40 During construction, storage tank(s) shall be provided to collect the surface runoff for sedimentation.

在施工階段，許可證持有人須興建儲水缸以收集表面徑流並進行沉積。

Measures to Minimise Hazard to Life due to Dangerous Goods during Construction

為盡量減低施工期間危險品所構成的潛在風險而採取的措施

- 2.41 No more than a total population number of 500 shall be allowed at any time within the Project Site area that falls within the consultation zone of Tai Po Gas Production Plant as shown in Figure 4 of this Permit during construction phase of the Project. The Permit Holder shall implement a record system to monitor the number of people inside the Project Site area that falls within the consultation zone of Tai Po Gas Production Plant. The record shall be readily available for inspection by all persons assisting in supervision of the implementation of the recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019) and this Permit or by the Director or his authorised officers.

在工程項目施工階段，在本許可證圖 4 所示位於大埔煤氣廠諮詢區內的工程項目範圍內，在任何時間的總人數不得超過 500 人。許可證持有人須實施記錄系統以監察位於大埔煤氣廠諮詢區內的工程項目範圍內的人數。該記錄須可供協助督導執行核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）及本許可證的建議的所有人士、署長或獲授權人員隨時查閱。

Measures against Potential Land Contamination Impact

保障免受潛在土地污染影響而採取的措施

- 2.42 No construction work at the existing storage/ workshop area as shown in Figure 3 of this Permit shall be commenced before the approval of Land Contamination Review under Condition 2.19 of this Permit if no site investigation (SI) is required, before approval of Contamination Assessment Report if SI is required but no remediation is required, or before the approval of the Remediation Report under Condition 2.19 of this Permit if remediation is required.

在本許可證條件第 2.19 項所述的土地污染審查報告獲批准前（如毋須進行場地勘察），或在污染評估報告獲批准前（如須進行場地勘察但毋須整治），或在本許可證條件第 2.19 項所述的整治報告獲批准前（如須整治），不得在本許可證圖 3 所示現時的儲存／車間區域展開任何建造工程。



Measures to be Implemented during Operation of the Project
在工程項目營辦期間須採取的措施

Operation Hours
開放時間

- 2.43 The locations and operation hours of the outdoor golf playing area are shown in Figure 6 of the Permit. If any golf event requires extended operation hours or change in locations of the outdoor golf playing area, prior approval from the Director shall be obtained no later than two months before the implementation of such change.
戶外高爾夫球場區的位置和開放時間載於本許可證圖 6。如因高爾夫球活動需要延長戶外高爾夫球場區的開放時間或更改其位置，須在落實任何更改事項前至少兩個月取得署長的批准。
- 2.44 The operation hours of the outdoor driving range shall be restricted to 07:00 to 22:00 throughout the year.
戶外高爾夫球練習場全年的開放時間須限制在 07:00 至 22:00。

Measures to Minimise Water Quality Impact during Operation
為盡量減低營辦期間水質所受影響而採取的措施

- 2.45 All surface runoff and water from the golf area collected in the drainage system shall be stored in the water storage system(s) for re-use on-site, unless when the water storage system(s) are full, upon which time the surface runoff and water collected may bypass the water storage system(s) and, after passing through the requisite filter system(s) for agrochemicals, grease traps and silt traps, and flow into Tolo Harbour. Such bypass into Tolo Harbour shall cease once the water storage system(s) has recovered its storage capacity.
排水系統收集的所有高爾夫球場範圍的表面徑流及水須貯存在儲水系統，以供實地重用。當儲水系統已溢滿，所收集的表面徑流及水須繞過儲水系統，在通過必需的農用化學品過濾系統、隔油池及隔沙池後流入吐露港。當儲水系統可再度儲水，表面徑流及水須即時停止繞過儲水系統流入吐露港。
- 2.46 All sewage from toilets shall be discharged to the public sewerage system.
廁所的所有污水須排放到公共污水渠系統。

Measures to Minimise Hazard to Life due to Dangerous Goods during Operation
為盡量減低營辦期間危險品所構成的潛在風險而採取的措施

- 2.47 No more than a total population of 500 shall be allowed at any time within the Project Site area that falls within the consultation zone of Tai Po Gas Production Plant as shown in Figure 4 of this Permit during operation phase of the Project. The Permit Holder shall implement a record system to monitor the number of people inside the Project Site area that falls within the consultation zone of Tai Po Gas Production Plant. The record shall be readily available for inspection by all persons assisting in supervision of the implementation of the recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-221/2019) and this Permit or by the Director or his authorised officers.
在工程項目營辦階段，在本許可證圖 4 所示位於大埔煤氣廠諮詢區內的工程項目範圍內，在任何時間的總人數不得超過 500 人。許可證持有人須實施記錄系統以監察位於大埔煤氣廠諮詢區內的工程項目範圍內的人



數。該記錄須可供協助督導執行核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）及本許可證的建議的所有人士、署長或獲授權人員隨時查閱。

Measures for Mitigation of the Impact on Night Roosting of Collared Crow and Black Kite during Operation
為緩解營辦期間對白鸚鵡及黑鳶夜間棲息造成影響而採取的措施

- 2.48 No felling or pruning of trees in core roosting area as shown in Figure 1 at any time during operation phase of the Project, except for those recommended in the approved Tree Preservation, Transplantation and Compensation Plan under Condition 2.14 of this Permit.
在工程項目營辦階段的任何時間，不得砍伐或修剪圖 1 所示的核心棲息地內的樹木，但如屬本許可證條件第 2.14 項所述的核准樹木保存、移植及補償計劃所建議者，則作別論。
- 2.49 All recommendations in the approved Tree Preservation, Transplantation and Compensation Plan under Condition 2.14 of this Permit shall be fully maintained during operation phase of the Project.
在工程項目營辦階段，必須全面持續遵行本許可證條件第 2.14 項所述的核准樹木保存、移植及補償計劃內載的全部建議。
- 2.50 All lightings installed at the Project Site, in particular those at the driving range, shall be directed away from the core roosting area as shown in Figure 1 of this Permit to minimise glare impact on the night roosting of Collared Crow and Black Kite during operation phase of the Project.
在工程項目營辦階段，工程項目範圍內（特別是高爾夫球練習場）安裝的所有照明設備均不得朝向本許可證圖 1 所示的核心棲息地，以盡量減低白鸚鵡及黑鳶夜間棲息所受的眩光影響。

Measures to Minimise Impact on Restored Landfill during Operation
為盡量減低營辦期間已修復堆填區所受影響而採取的措施

- 2.51 No excavation on the existing landfill and no modification, relocation, reprovision or demolition of landfill restoration facilities shall be allowed during operation phase of the Project, unless otherwise approved by the Director.
在工程項目營辦階段，除非另獲署長批准，不得在現有的堆填區進行挖掘工程，亦不得改動、移動、重置或移除堆填區修復設施。

Measures for Mitigation of Landfill Gas Hazard during Operation
為緩解營辦期間堆填氣體風險而採取的措施

- 2.52 All measures, maintenance and monitoring programmes detailed in the approved Updated OPLFGHA under Condition 2.25 of this Permit shall be fully implemented and maintained during operation phase of the Project.
在工程項目營辦階段，必須全面及持續執行本許可證條件第 2.25 項所述的核准最新的營辦階段堆填氣體風險評估報告所詳述的全部措施和保養及監測計劃。
- 2.53 No smoking or no naked flame shall be allowed within the Project Site during operation phase of the Project, except for the area of the clubhouse structure that is raised clear of ground and any slope, which should be installed with ventilation



system and an always-on gas detection system for landfill gas to avoid accumulation of landfill gas.

在工程項目營辦階段禁止在工程項目範圍內吸煙或使用明火，除了與地面及任何斜坡完全隔開的會所範圍外。該會所範圍亦須裝設排風系統及持續運作的堆填區氣體探測系統，以防止堆填區氣體積聚。

Measures for Landscape and Visual Impacts during Operation
為緩解營辦期間景觀及視覺影響而採取的措施

- 2.54 All recommendations in the approved Landscape and Visual Mitigation Plan under Condition 2.23 of this Permit shall be fully implemented and maintained during operation phase of the Project.

在工程項目營辦階段，必須全面及持續遵行本許可證條件第 2.23 項所述的核准景觀及視覺緩解計劃內載的全部建議。

Implementation of Turfgrass Management Plan during Operation
營辦期間實施草地管理計劃

- 2.55 All recommendations in the approved Turfgrass Management Plan under Condition 2.26 of this Permit shall be fully implemented and maintained during operation phase of the Project.

在工程項目營辦階段，必須全面及持續執行本許可證條件第 2.26 項所述的核准草地管理計劃內載的全部建議。

Measures to Minimise Noise Impact during Operation
為盡量減低營辦期間噪音影響而採取的措施

- 2.56 All recommendations in the approved Noise Mitigation Plan under Condition 2.27 of this Permit shall be fully implemented and maintained during operation phase of the Project.

在工程項目營辦階段，必須全面及持續遵行本許可證條件第 2.27 項所述的核准噪音緩解計劃內載的全部建議。

3. Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Requirements
環境監察及審核規定

- 3.1 The Permit Holder shall implement the EM&A programme in accordance with the procedures and requirements as set out in the EM&A Manual. Any major changes to the programme shall be justified by the ET leader and verified by the IEC as conforming to the requirements set out in the EM&A Manual, and shall seek the prior approval from the Director before implementation.

許可證持有人須按照環監手冊所載的程序及規定執行環監計劃。如計劃有任何重大更改，須由環境小組組長提出充分理由，並由獨立環境查核人核實，證明符合環監手冊所載的相關規定，並須事先獲署長批准，方可執行。

- 3.2 The EM&A programme shall include a 1-year period of water quality impact monitoring during operation phase as detailed in the EM&A Manual, and Annex 3 and Figure 5 of this Permit. The Permit Holder shall, no later than two months before the end of the monitoring period, submit a Review Report on the need, if any, of extending the operation phase water quality monitoring programme with full justifications. The Review Report shall be certified by the ET leader and verified by



the IEC for the approval by the Director. Details of the extended operation phase water quality monitoring programme in the approved Review Report shall be fully implemented.

環監計劃須包括在營辦階段進行為期 1 年的水質影響監測，有關詳情載於環監手冊及本許可證的附件 3 和圖 5。許可證持有人須在監測期完結前至少 2 個月，就延長營辦階段的水質監測計劃的需要（如有）提交檢討報告，並提出充分理由支持。檢討報告須由環境小組組長核證及由獨立環境查核人核實，以供署長審批。核准檢討報告所載延長後的營辦階段水質監測計劃的細節須予全面執行。

- 3.3 The Permit Holder shall take samples, measurements and necessary remedial actions in accordance with the requirements of the EM&A Manual by:
- (i) conducting baseline environmental monitoring;
 - (ii) conducting impact monitoring;
 - (iii) carrying out remedial actions described in the Event/Action Plans of the EM&A Manual in accordance with the time frame set out in the Event/Action Plans, or as agreed by the Director, in case where specified criteria in the EM&A Manual are exceeded; and
 - (iv) logging and keeping records of the details of (i) to (iii) above for all parameters within 3 working days of the collection of data or completion of remedial action(s), for the purpose of preparing and submitting the monthly EM&A Reports and to make available the information for inspection on site.

許可證持有人須按照環監手冊所載的規定，透過以下方法進行取樣、測量及所需的補救行動：

- (i) 進行環境基線監測；
 - (ii) 進行影響監測；
 - (iii) 如超逾環監手冊內指定的標準，則按照環監手冊內的事件／行動計劃所訂明的時限或署長所同意的時限，執行事件／行動計劃所說明的補救行動；以及
 - (iv) 在收集數據或完成補救行動後 3 個工作天內，記錄及備存上文(i)至(iii)項所有參數的詳情，用作擬備及提交每月環監報告，並備妥有關資料以供在工程項目範圍內查閱。
- 3.4 The Permit Holder shall submit 4 hard copies and 1 electronic copy of relevant Baseline Monitoring Report(s) to the Director at least one month before the commencement of construction of the Project. The submission(s) shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as having complied with the requirements as set out in the EM&A Manual before submission to the Director. Additional copies of the Baseline Monitoring Report(s) shall be provided upon request by the Director. 許可證持有人須在工程項目展開建造工程前至少 1 個月，向署長提交有關基線監測報告的 4 份硬複本及 1 份電子版本。提交的文件須由環境小組組長核證及由獨立環境查核人核實，證明符合環監手冊所載的規定，然後才提交署長。如署長要求，則須提交基線監測報告的額外複本。



- 3.5 The Permit Holder shall submit 1 hard copy and 1 electronic copy of Monthly EM&A Reports for the construction and operation phases of the Project to the Director, within 2 weeks after the end of the reporting month. The monthly EM&A Reports shall include an executive summary of all environmental audit results, together with actions taken in the event of non-compliance (exceedances) of the environmental quality performance limits (Action and Limit Levels), complaints received and emergency events relating to violation of environmental legislation (such as illegal dumping). The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as having complied with the requirements as set out in the EM&A Manual before submission to the Director. Additional copies of the Monthly EM&A Reports shall be provided upon request by the Director.

在每個提交報告的月份結束後 2 個星期內，許可證持有人須向署長提交有關工程項目建造及營辦階段的每月環監報告的 1 份硬複本及 1 份電子版本。每月環監報告須包括各項環境審核結果，以及在發生不符合（超出）環境質素表現規限（行動及極限水平）情況時所採取的行動、接獲有關違反環境法例（例如非法棄置）的投訴及發生相關緊急事件的行政摘要。提交的文件須由環境小組組長核證及由獨立環境查核人核實，證明符合環監手冊所載的規定，然後才提交署長。如署長要求，則須提交每月環監報告的額外複本。

- 3.6 All environmental monitoring and audit data submitted under this Permit shall be true, valid and correct.

根據本許可證提交的所有環境監察及審核數據，均須為有效及真實無誤。

4. **Electronic Reporting of EM&A Information** **環監資料的電子匯報**

- 4.1 To facilitate public inspection of the Baseline Monitoring Report(s) and Monthly EM&A Reports via the EIAO Internet Website and at the EIAO Register Office, electronic copies of these Reports shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies as described in Conditions 3.4 and 3.5 above. For the HTML version, a content page capable of providing hyperlink to each section and subsection of these Reports shall be included in the beginning of the document. Hyperlinks to all figures, drawings and tables in these Reports shall be provided in the main text from where the respective references are made. All graphics in these Reports shall be in interlaced GIF, JPEG or PDF format unless otherwise agreed by the Director. The content of the electronic copies of these Reports must be the same as the hard copies

為方便公眾透過環評條例互聯網網站及在環評條例登記冊辦事處查閱基線監測報告及每月環監報告，除非另獲署長同意，否則以超文本標示語言(HTML)（第 4.0 或較後版本）及便攜式文件格式(PDF)（第 1.3 或較後版本）製作的報告電子版本，須與上文條件第 3.4 及 3.5 項所說明的硬複本同時提交。關於 HTML 版本方面，文件開端須載有目錄頁，當中的超連結可連結至報告各節及小節。報告內的正文如提及任何可參考的資料，須建立超連結以連結至報告所載的相關數據、圖則和表格。除非另獲署長同意，否則報告內所有圖像均須以交錯存取的 GIF、JPEG 或 PDF 格式制定。報告的電子複本，內容必須與硬複本一致。



- 4.2 The Permit Holder shall, within 6 weeks after the commencement of construction of the Project, set up a dedicated Internet website and notify the Director in writing the Internet address where the environmental monitoring data and project information is to be placed. All environmental monitoring data described in Condition 4.1 above shall be made available to the public via the abovementioned dedicated Internet website in the shortest possible time and in any event no later than 2 weeks after the relevant environmental monitoring data are collected or become available, unless otherwise agreed with the Director. All finalised submissions and plans required in this Permit shall be made available to the public via the dedicated Internet website in the shortest possible time and in any event no later than 2 weeks after the submissions and plans are approved by or deposited with the Director, unless otherwise agreed with the Director. The Permit Holder shall maintain the dedicated website for public access of the environmental monitoring data, reports and finalised submissions and plans throughout the entire construction period and during the first 3-year period after commencement of operation of the Project, or otherwise as agreed by the Director.

許可證持有人須在工程項目展開建造工程後 6 個星期內，設立專用互聯網網站存放環境監察數據及工程項目資料，並以書面方式通知署長有關的互聯網網址。上文條件第 4.1 項說明的所有環境監察數據，均須盡快透過上述專用互聯網網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於收集或取得有關環境監察數據後的 2 個星期，除非另獲署長同意。本許可證規定的所有提交文件及圖則定稿，均須盡快透過該專用互聯網網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於有關提交文件及圖則獲署長核准或存放於署長後的 2 個星期，除非另獲署長同意。許可證持有人須在工程項目整個施工期內及工程項目開始營辦後首 3 年期間，或署長同意的其他期間，維持該專用網站，供公眾查閱有關環境監察數據、報告和提交文件及圖則定稿。

- 4.3 The Internet website as described in Condition 4.2 above shall enable user-friendly public access to the environmental monitoring data and project information including the Project Profile, EIA Report, environmental permit(s) and finalised submissions and plans required under this Permit. Unless otherwise agreed by the Director, the Internet website shall have features capable of:

- (i) providing access to all environmental monitoring data of this Project collected since the commencement of construction;
- (ii) providing access to all finalised submissions as required under this Permit;
- (iii) searching by date;
- (iv) searching by types of monitoring data; and
- (v) hyperlinking to relevant monitoring data after searching.

上文條件第 4.2 項說明的互聯網網站，必須方便用戶使用，讓公眾容易查閱環境監察數據及工程項目資料，當中包括工程項目簡介、環評報告、環境許可證及本許可證規定提交的文件及圖則定稿。除非另獲署長同意，否則互聯網網站須具備以下功能：

- (i) 可供查閱展開建造工程後所收集有關這個工程項目的全部環境監察數據；



- (ii) 可供查閱本許可證規定提交的所有文件定稿；
- (iii) 按日期搜尋；
- (iv) 按監察數據類別搜尋；以及
- (v) 在搜尋後以超連結連結至相關的監察數據。



Notes:

註：

1. This Permit consists of three parts, namely, Part A (Main Permit), Part B (Description of Designated Project) and Part C (Permit Conditions). Any person relying on this permit should obtain independent legal advice on the legal implications under the EIAO, and the following notes are for general information only.
本許可證共有 3 部，即 A 部（許可證主要部分）；B 部（指定工程項目的說明）及 C 部（許可證條件）。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考。
2. If there is a breach of any condition of this Permit, the Director or his authorised officer may, with the consent of the Secretary for Environment and Ecology, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorised officer.
如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員可在環境及生態局局長的同意下勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，未經署長或獲授權人員同意，許可證持有人不得進行任何相關工程。
3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the EIAO to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.
許可證持有人可根據環評條例第 13 條的規定，向署長申請更改本許可證的條件。許可證持有人須以經修改的許可證替換在工程項目範圍內展示的原有許可證。
4. A person who assumes the responsibility for the whole or a part of the Project may, before he assumes responsibility of the Project, apply under Section 12 of the EIAO to the Director for a further environmental permit.
承擔整項或部分工程項目的責任的人，在承擔責任之前，可根據環評條例第 12 條的規定向署長申請新的環境許可證。
5. Under Section 14 of the EIAO, the Director may with the consent of the Secretary for Environment and Ecology, suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site.
根據環評條例第 14 條的規定，署長可在環境及生態局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消本許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目範圍除下，不再展示。
6. If this Permit is cancelled or surrendered during construction or operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the EIAO before the Project could be continued. It is an offence under Section 26(1) of the EIAO to construct or operate a designated project listed in Part I of Schedule 2 of the EIAO without a valid environmental permit.
如本許可證在工程項目建造或營辦期間被取消或交回，則必須在繼續進行工程項目之前，根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根據環評條例第 26(1)條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下，建造或營辦環評條例附表 2 第 I 部所列明的指定工程項目，即屬違法。
7. Any person who constructs or operates the Project contrary to the conditions in the



Permit, and is convicted of an offence under the EIAO, is liable:

- (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$2 million and to imprisonment for 6 months;
- (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$5 million and to imprisonment for 2 years;
- (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;
- (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and
- (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.

如任何人在違反本許可證的條件下建造或營辦工程項目，並根據環評條例而被定罪，可處下列刑罰：

- (i) 一經循公訴程序首次定罪，可處罰款 200 萬元及監禁 6 個月；
- (ii) 一經循公訴程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 500 萬元及監禁 2 年；
- (iii) 一經循簡易程序首次定罪，可處第 6 級罰款及監禁 6 個月；
- (iv) 一經循簡易程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 100 萬元及監禁 1 年；以及
- (v) 在任何情況下如該罪行屬連續性質，法院或裁判官可就其信納該罪行連續的每一天另處罰款 1 萬元。

8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the EIAO within 30 days of receipt of this Permit.
許可證持有人可在接獲本許可證後 30 天內，根據環評條例第 17 條就本許可證的任何條件提出上訴。
9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIAO for details and seek independent legal advice.
上述註解只供一般參考，欲知有關詳情，許可證持有人應參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。

Environmental Permit No. FEP-01/571/2019/C
環境許可證編號 FEP-01/571/2019/C



Annex 1 Restriction Hours for Powered Mechanical Equipment within Restriction Zones

附件 1 在限制區內操作機動設備的時間限制

Month 月份	Restriction Hours for Powered Mechanical Equipment to be stopped within Restriction Zones (starting time until 07:00 of the following day) 在限制區內暫停操作機動設備的時間限制 (由以下時間開始，直至翌日 07:00)
January 1 月	16:30
February 2 月	17:00
March 3 月	17:30
April 4 月	17:30
May 5 月	17:30
June 6 月	18:00
July 7 月	18:00
August 8 月	17:30
September 9 月	17:00
October 10 月	16:30
November 11 月	16:30
December 12 月	16:30

[This annex was prepared based on Table 10.9.1 of the approved EIA Report (Register No.: AEIAR-221/2019)]

[本附件是根據核准環評報告（登記冊檔號：AEIAR-221/2019）表 10.9.1 擬備。]



Annex 2 Application Rates and Area of Agrochemicals

附件 2 農藥的使用量及範圍

Proposed agrochemicals and corresponding application area

擬用的農藥及其施用範圍

Agrochemicals ^[1] 農藥 ^[1]	Turf ^[3] 草地 ^[3]			
	Green 球洞草坪	Tee 發球區	Fairway 球道	Rough 深草區
Fungicides ^{[4][5]} 除真菌劑 ^{[4][5]}				
Daconil 達科寧	✓	✓	✓	✓
Bayleton 百理通	✓	✓	✓	✓
Herbicides ^[4] 除草劑 ^[4]				
Monosodium Methanearsonate (MSMA) 甲基砷酸鈉	✓	✓	✓	✓
Roundup/ Glyphosate 農達 / 草甘膦			[2]	[2]
Monument 抹綠	✓	✓	✓	✓
Ronstar (Pre-emergence) 農思它 (在雜草出現前施用)	✓	✓	✓	✓
Insecticides ^[5] 除蟲劑 ^[5]				
Chlorpyrifos 毒死蜱	✓	✓	✓	✓
Fipronil 氟蟲腓	✓	✓	✓	✓
Fertilizers 肥料				
Anderson 18-9-18 安德森 18-9-18	✓	✓		
Gypsum/ Dolomite 石膏 / 白雲岩	✓	✓	✓	✓
Ferrous Sulfate 硫酸亞鐵	✓	✓	✓	✓
Nitrophoska 12:12:17:2 獅馬藍肥 12:12:17:2		✓	✓	✓

Notes:

- [1] The selection of agrochemicals shall be reviewed by the Permit Holder and stated in Turfgrass Management Plan under Condition 2.26 of this Permit.
- [2] Spot spray, hence the application area is not fixed.
- [3] Percentage of green: 3%, tee:2%, fairway: 35% and rough: 60%.
- [4] The use of salt water will also be explored as fungi control or weed control.



- [5] Fungicides/ insecticides will be applied to at most one of the golf course parts Green, Tee, Fairway or Rough at a time. The use of fungicides/ insecticides in Fairway may be sub-divided into multiple times according to the turfgrass species and it is anticipated that fungicides/ insecticides will seldom be used in Rough.

註：

- [1] 許可證持有人須檢討擬用的農藥，並載列於本許可證條件第 2.26 項所述的草地管理計劃。
- [2] 由於農藥是以對點噴灑方式施用，因此施用範圍並不固定。
- [3] 各類草地所佔的百分比為球洞草坪：3%、發球區：2%、球道：35%及深草區：60%。
- [4] 另外會研究使用海水控制真菌或雜草。
- [5] 除真菌劑／除蟲劑在同一時間最多只會在高爾夫球場其中一類草地範圍（球洞草坪、發球區、球道或深草區）施用。在球道使用除真菌劑／除蟲劑時，或會根據草地青草的品種分多次進行，並預計甚少會在深草區使用除真菌劑／除蟲劑。

Application rates of agrochemicals
農藥的使用量

Agrochemicals 農藥	Application Rate in Each Application (kg/ha) 每次施用的使用量 (公斤／公頃)	Application Frequency 施用次數
Fungicides 除真菌劑		
Daconil 達科寧	8.2	Weekly 每周一次
Bayleton 百理通	3.0	Biweekly 每兩周一次
Herbicides 除草劑		
Monosodium Methanearsonate (MSMA) 甲基砷酸鈉	[1]	[4]
Roundup/ Glyphosate 農達／草甘膦	[2]	[4]
Monument 抹綠	[1]	[4]
Ronstar 農思它	[1]	[4]
Insecticides 除蟲劑		
Chlorpyrifos 毒死蜱	3.0	[5]
Fipronil 氟蟲腓	0.014	Annually 每年一次
Fertilizers		



Agrochemicals 農藥	Application Rate in Each Application (kg/ha) 每次施用的使用量 (公斤/公頃)	Application Frequency 施用次數
肥料		
Anderson 18-9-18 安德森 18-9-18	54.3	Monthly 每月一次
Gypsum/ Dolomite 石膏/白雲岩	Soil pH dependent 視乎泥土的酸鹼值而定	Monthly 每月一次
Ferrous Sulfate 硫酸亞鐵	[3]	Monthly 每月一次
Nitrophoska 12:12:17:2 獅馬藍肥 12:12:17:2	100.0	Monthly 每月一次

Notes:

- [1] Rate of application dependent on: (a) target weeds, (b) turfgrass mix with types of weed, and (c) product type.
- [2] Spot spray, strength dependent on target weeds and their stage of growth.
- [3] Rate dependent on turf grass species and their acceptable level of injury symptoms.
- [4] Herbicides will only be applied, when needed.
- [5] Apply when pests appear.

註：

- [1] 使用量取決於：(a)目標雜草；(b)草地青草與各種雜草的組合，以及(c)產品類別。
- [2] 由於農藥是以對點噴灑方式施用，因此強度會視乎目標雜草及其生長階段而定。
- [3] 使用量取決於草地青草的品種及其受損癥狀的可接受程度。
- [4] 除草劑只會在有需要時施用。
- [5] 在害蟲出現時施用。

[This annex was prepared based on Tables 2.8 and 2.9 of the approved EIA Report (Register No.: AEIAR-221/2019)]

[本附件是根據核准環評報告（登記冊檔號：AEIAR-221/2019）表 2.8 及表 2.9 擬備。]



Annex 3 Water Quality Monitoring Programme for Impact Monitoring during Operation Phase

附件 3 為在營辦階段進行影響監測而實施的水質監測計劃

Item 項目	Details 詳情			
Monitoring Period 監測期	<p>First year of the operation phase. The Permit Holder shall, no later than two months before the end of the monitoring period, submit a Review Report on the need, if any, of extending the operation phase water quality monitoring programme with full justifications under Condition 3.2 of this Permit.</p> <p>營辦階段的頭一年。許可證持有人須在監測期完結前至少兩個月，根據本許可證條件第 3.2 項，就延長營辦階段的水質監測計劃的需要（如有）提交檢討報告，並提供充分理據支持。</p>			
Monitoring Frequency 監測次數	<p>Bi-weekly 每兩周一次</p>			
Monitoring Locations 監測站	Monitoring Station ID 監測站編號	Description 說明	Easting 座標東	Northing 座標北
	WM-1	South of Project Site near Coral Sites 工程項目範圍以南近珊瑚區	838145	834573
	WM-2	West of Yim Tin Tsai Fish Culture Zone 鹽田仔魚類養殖區以西	839362	834856
	WM-3	Water storage tanks 儲水缸	838444	835279
	WM-4	Bypass point at Tolo Harbour 吐露港的分流點	838387	834786
	WM-5	Southeast of the bypass point 分流點以東南	839362	833994
	<p>The location of the monitoring stations are shown in <u>Figure 5</u> of this Permit. 監測站的位置載於本許可證圖 5。</p>			
Monitoring Parameters 監測參數	<p>The monitoring parameters shall be based on the approved Turfgrass Management Plan under Condition 2.26 of this Permit, and should include Total inorganic nitrogen (TIN), total phosphorus (TP), specific fungicide (e.g. chlorothalonil (active ingredient of Daconil)) and specific insecticide (e.g. chlorpyrifos).</p> <p>監測參數須以本許可證條件第 2.26 項所述的核准草地管理計劃作為根據，並須包括總無機氮、總磷、特定除真菌劑（例如百菌清（達科寧的活性成分））及特定殺蟲劑（例如毒死蜱）。</p>			

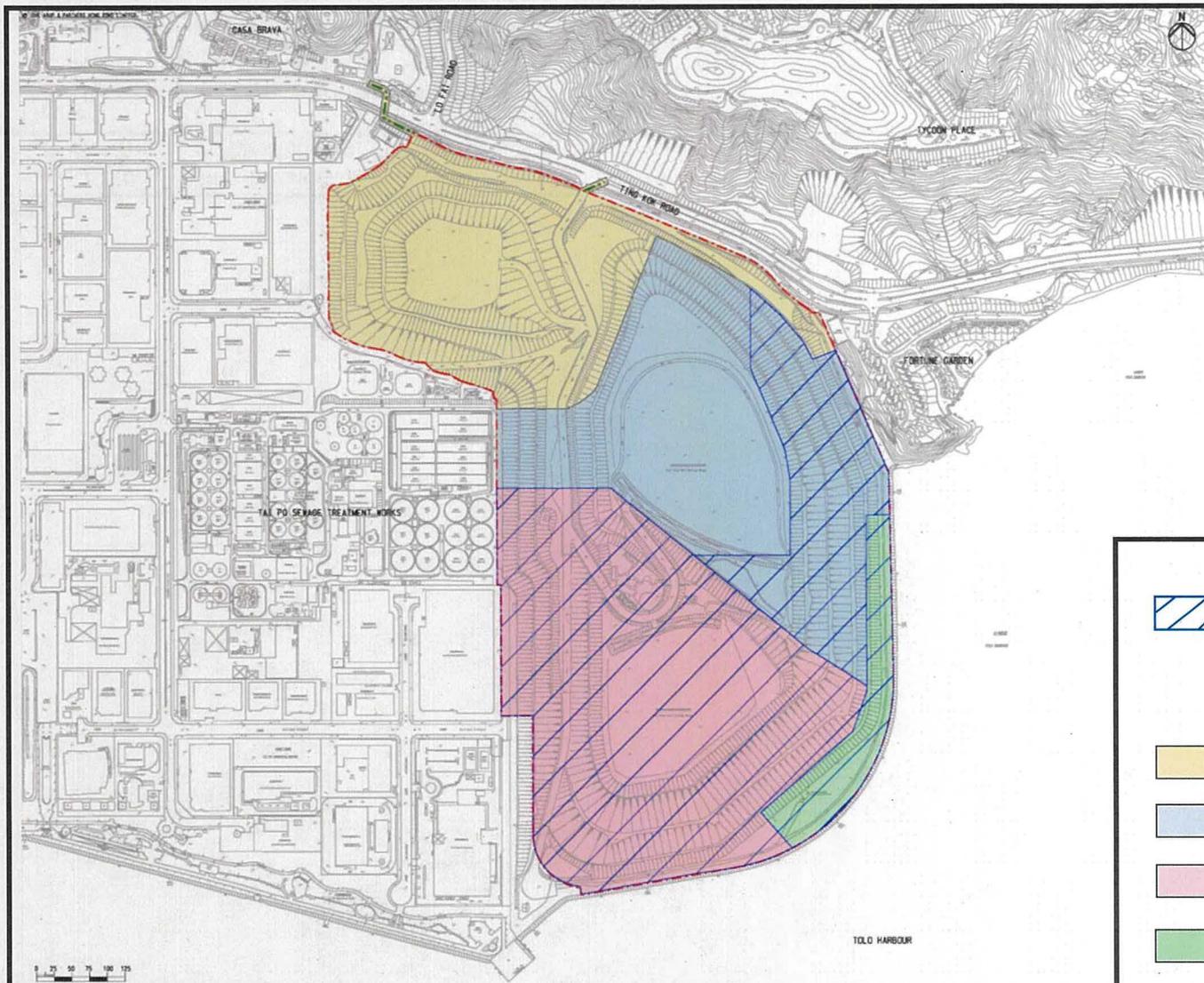
[This annex was prepared based on EM&A Manual Tables 7.4 and 7.7 of the approved



Environmental Permit No. FEP-01/571/2019/C
環境許可證編號 FEP-01/571/2019/C

EIA Report (Register No.: AEIAR-221/2019), subject to the EM&A programme]
[本附件根據核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-221/2019）所載的環監手冊
表 7.4 及 7.7 擬備，並以環監計劃為準。]





Legend 圖例

 Powered Mechanical Equipment Restriction Zones
限制機動設備使用時間的地點

Construction Phases Assumed in EIA Report
環評報告假設的施工分段

 Area 1
第一分段

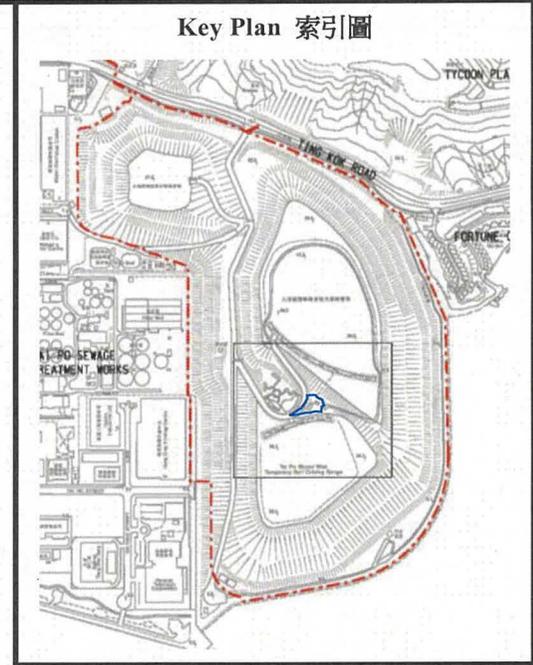
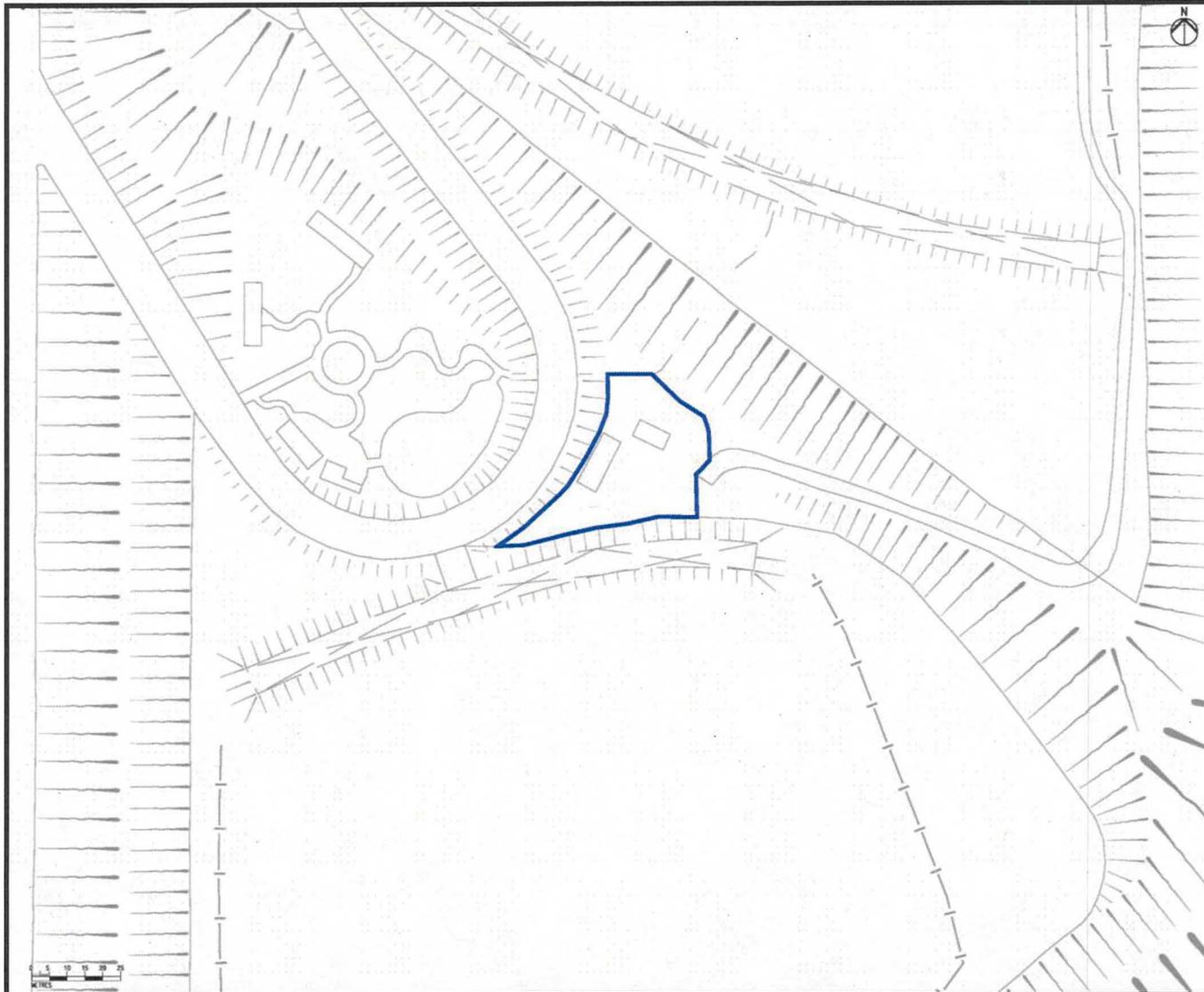
 Area 2
第二分段

 Area 3
第三分段

 Ancillary Facilities
附屬設施分段

Project Title 工程項目名稱	Shuen Wan Golf Course 船灣高爾夫球場	Environmental Permit No.: 環境許可證編號：	
Figure 2 圖二	Locations with Restricted Hours for Powered Mechanical Equipment 限制機動設備使用時間的地點 [This figure was prepared based on Figure 10.10 of EIA Report (Register No.: AEIAR-221/2019)] [本圖是根據環境影響評估報告 (登記冊編號: AEIAR-221/2019) 圖 10.10 編制]	FEP-01/571/2019/C	

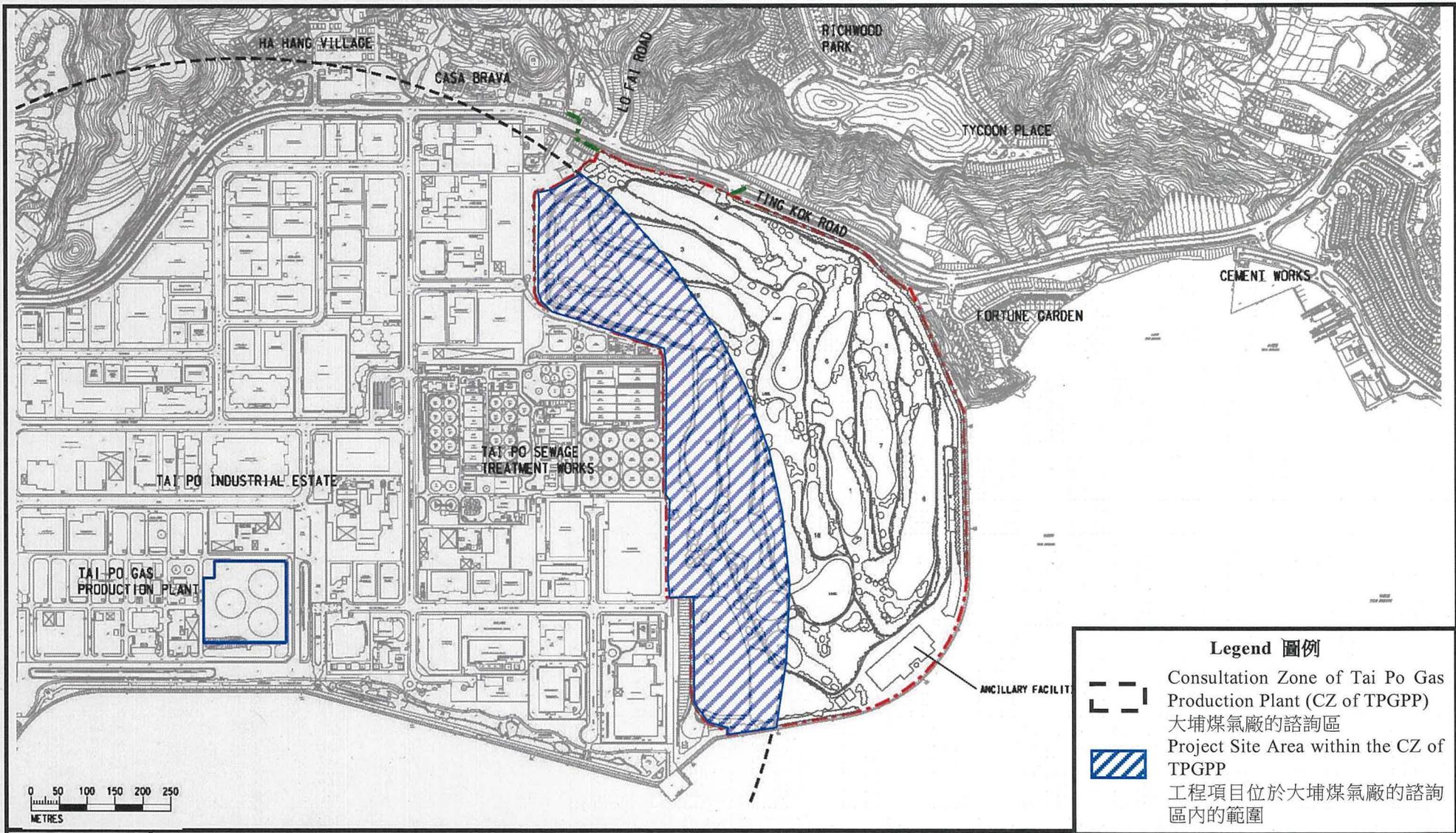




Legend 圖例	
	Existing Storage / Workshop Area 工程範圍內的存儲/車間區域

Project Title 工程項目名稱	Shuen Wan Golf Course 船灣高爾夫球場	Environmental Permit No.: 環境許可證編號： FEP-01/571/2019/C	
Figure 3 圖三	Existing Storage/ Workshop Area 工程範圍內的存儲/車間區域 [This figure was prepared based on Figure 8.2c of EIA Report (Register No.: AEIAR-221/2019)] [本圖是根據環境影響評估報告 (登記冊編號: AEIAR-221/2019) 圖 8.2c 編制]		





Project Title
工程項目名稱

Shuen Wan Golf Course
船灣高爾夫球場

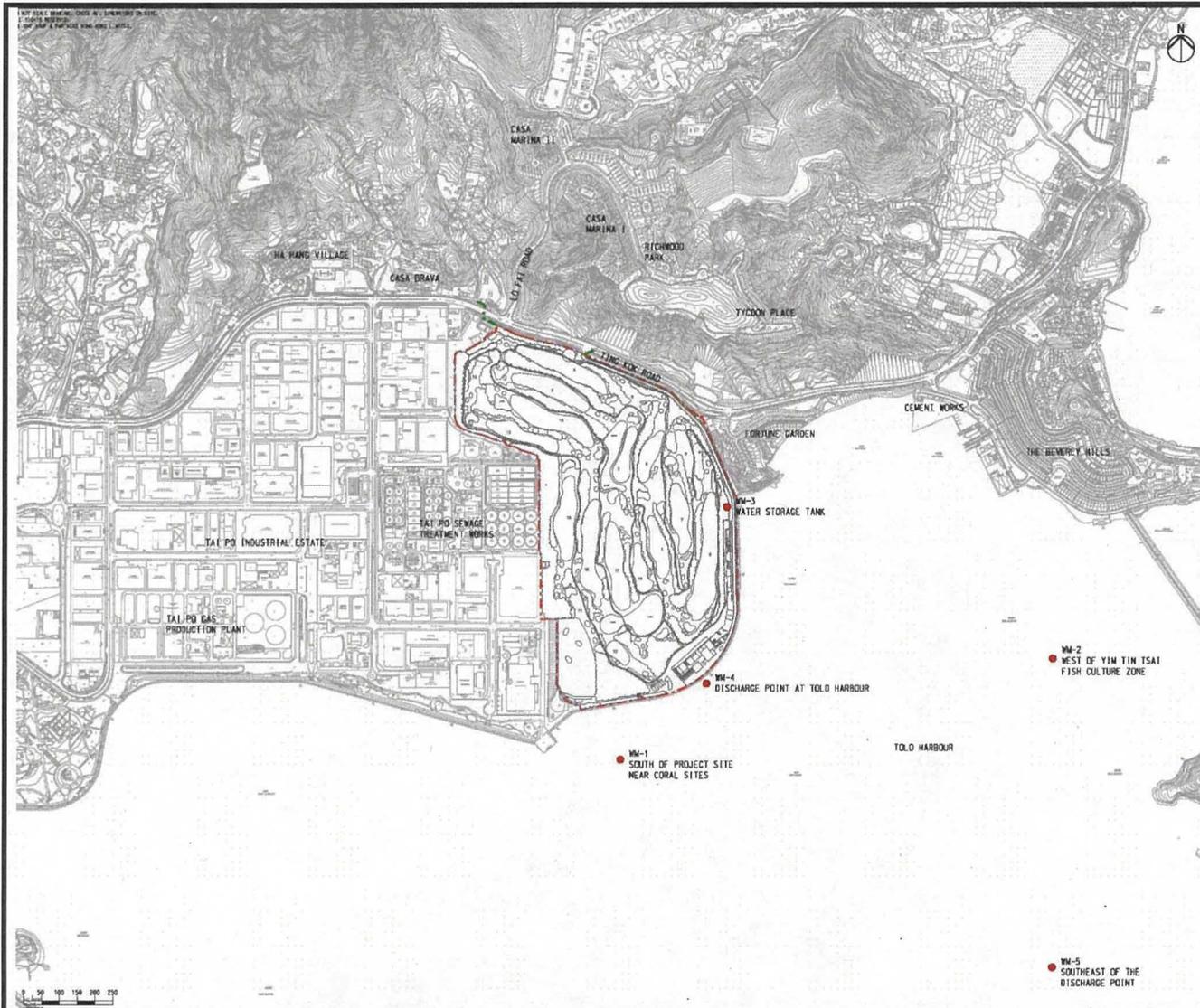
Figure 4
圖四

Project Site Area within the Consultation Zone of Tai Po Gas Production Plant
工程項目位於大埔煤氣廠的諮詢區內的範圍

[This figure was prepared based on Figure 4.2 of EIA Report (Register No.: AEIAR-221/2019)]
[本圖是根據環境影響評估報告(登記冊編號: AEIAR-221/2019) 圖 4.2 編制]

Environmental Permit No.:
環境許可證編號:
FEP-01/571/2019/C





Legend 圖例

- Location of Water Quality Monitoring Station
水質監測站位置

Project Title
工程項目名稱

Shuen Wan Golf Course
船灣高爾夫球場

Figure 5
圖五

Location of Water Quality Monitoring Stations During Operational Phase (indicative)
營運期間水質監測站的位置 (示意圖)

[This figure was prepared based on EM&A Manual Figure 7.2 of EIA Report (Register No.: AEIAR-221/2019), subject to the EM&A programme]
[本圖是根據環境影響評估報告 (登記冊編號: AEIAR-221/2019) 的環境監察及審核手冊圖 7.2 編制，並以環監計劃為準]

Environmental Permit No.:
環境許可證編號:
FEP-01/571/2019/C





- Legend 圖例**
- 
 Outdoor Golf Playing Area with operation hours from 07:00 to 18:00 between the months of March and August inclusive; and from 07:00 to 17:00 between the months of September and February inclusive

 戶外高爾夫球場區的開放時間為 3 月至 8 月（首尾兩個月包括在內）07:00 至 18:00；以及 9 月至 2 月（首尾兩個月包括在內）07:00 至 17:00
 - 
 Outdoor Golf Playing Area with operation hours from 07:00 to 22:00

 戶外高爾夫球場區的開放時間為 07:00 to 22:00

Project Title 工程項目名稱	Shuen Wan Golf Course 船灣高爾夫球場	Environmental Permit No.: 環境許可證編號： FEP-01/571/2019/C	
Figure 6 圖六	Locations and Operation Hours of the Outdoor Golf Playing Area (indicative) 戶外高爾夫球場區的位置和開放時間 (示意圖) [This figure was prepared based on Application No. VEP-652/2026, subject to the final design] [本圖是根據申請書編號 VEP-652/2026 編制，並以最終設計為準]		

